

Чокгьюр Дэчен Лингпа

**ПРАКТИКА ЛОТОСОВОЙ ДАКИНИ  
КУРУКУЛЛЕ**

*Краткий  
и развёрнутый метод*

Перевод Ламы Сонома Дордже



Рангджунг Еше Россия – Украина  
2013

## **КУРУКУЛЛЕ**

**Краткая ежедневная практика  
Падма Кхандро – Лотосовой Дакини  
Согласно терма, открытого Чокгьюром Лингпой**

### **СОДЕРЖАНИЕ**

Вначале - Семистрочная молитва и молитва к линии передачи	
Молитва к линии передачи Курукулле .....	3
Пятикратное освящение и подношение Картор (белое Торма).....	4
Молитва Прибежища и Бодхичитта .....	7
Укрощение препятствующих духов .....	8
Очерчивание защитного круга .....	9
Выражение почтения, признание ошибок и клятва .....	10
Освящение подношений .....	11
Садхана .....	13
Основная практика .....	14
Приглашение джнянашаттв (существ мудрости) .....	16
Выражения почтения и подношения .....	18
Самадхи излучения и поглощения (начитывание мантры) .....	21
Заключительные активности .....	23
Растворение и повторное проявление .....	23
Пожелания благоприятного .....	25
Молитва «Сущность притягательности» .....	27

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ К ПРАКТИКЕ КУРУКУЛЛЕ

Легкая в выполнении садхана и предварительные действия  
к Падма Дакини согласно «Глубинной сущности долгой жизни»  
из «Семи глубоких учений»

Составлено и упорядочено Джамгоном Конгтрулом

В «Глубинной сущности долгой жизни» Трех Корней, это предварительные практики для привлекающей Падма Дакини, которые, согласно общим положениям «Семи глубоких учений», извлечены и оформлены в легкий для исполнения метод.

*Если хочешь его практиковать, произнеси:*

НАМО ГУРУ ДЕВА ДАКИНИЕ

### МОЛИТВА К ЛИНИИ ПЕРЕДАЧИ

*(Перед прочтением молитвы к линии передачи Курукулле, прочти Семи-строчную молитву, молитву Гуру Ринпоче и молитву к главной линии передачи: Циг-дон Солдеб, Кусум Солдеб, Чоку Кунзанг, Кунзанг Дорсем, Дамдзин Намтрул и Огмин Чокьи из нового Тибетского молитвенника Чоклинг Терсар)*

*(Перед прочтением молитвы Прибежища и Бодхичитты, если делаешь короткую ежедневную практику, сначала прочти Джинлаб. Если делаешь развернутую версию, добавь, как минимум, первые два раздела «Пятикратного освящения» или Джинлаб Нам-нга)*

*[Вставка Джинлаб Нам-нга или «Пятикратное освящение»]*

ДЕ ЧЕН ПЕ МЕЙ РИГ ЧОГ НАНГ ТХА Е

Владыка Лотосовой семьи великого блаженства, Амиабха,

ДЖИГ ТЕН ВАНГ ЧУК ПЕ МА ГАР ГЬИ ВАНГ

Владыка этого мира, мастер лотосовых проявлений, Локешвара,

КХАМ СУМ ВАНГ ДЗЕЙ ТАМ ЧОГ ЯБ ЮМ ЛА

Притягивающие три сферы Хаягрива с супругой,

СОЛ ВА ДЕБ СО НАНГ СЭМ ВАНГ ГЬЮР ШОГ

Молю вас, пусть я обрету контроль над явлениями и своим умом!

НАНГ СИ ЗИЛ НОН ПЕМА ГЪЯЛ ПО ЩАБ

Благородный покоритель всего явленного и существующего Падма Гьялпо,

ЙИНГ ЧУК Е ШЕ КХАН ДРО ЦО ГЪЯЛ МА

Дакини мудрости Дхатвишвари, Цогьялма,

НГА ДАГ ЧО ГЪЯЛ ТРИ ДЕЙ ЯБ СЕЙ ЛА

Владыка и царь дхармы, Трисонг Деуцен и его сын,

СОЛ ВА ДЕБ СО НАНГ СЭМ ВАНГ ГЪЮР ШОГ

Молю вас, пусть я обрету контроль над явлениями и своим умом!

ДРО ДУЛ ТРУЛ ПЕЙ ТЕР ЧЕН ЧОК ГЪЮР ЛИНГ

Великий воплощенный открыватель сокровищ, укротитель существ,

Чокгьюр Лингпа,

КА БАБ ЛУНГ ТОБ ЦА ГЪЮ ЛА МА ДАНГ

Коренной Гуру и учителя линии, обладатели передач и пророчеств,

ЙИ ДАМ КХАН ДРО ДАМ ЧЕН ТЕР СУНГ ЛА

Йидамы, дакини, защитники и охранители терма,

СОЛ ВА ДЕБ СО НАНГ СЭМ ВАНГ ГЪЮР ШОК

Молю вас, пусть я обрету контроль над явлениями и своим умом!

РАНГ РИГ ГЪЮР МЕЙ Е ДРОЛ ЛХУН ДЖАМ НГАНГ

Во всепроникающем состоянии ригпа, свободном от перемен

с самого начала,

РИГ ЦАЛ НАНГ СИ КХОР ДЕЙ ВАНГ ДУ ДЮ

Пусть энергия осознания, всё проявленное и существующее, самсара и нирвана окажутся под контролем.

НАНГ СЭМ НЫИ МЕЙ НЬЯК ЧИК ЧО КУЙ ЛОНГ

В едином пространстве дхармакаи, недвойственности проявлений и ума,

ДЖА ДЖЕЙ ЦОЛ ДРУБ ДРЕЛ ВЕЙ ДИНГ ТХОБ ШОК

Пусть мы достигнем уверенности, свободной от действий и их объектов, усилий и попыток достижений.

ОМ ХАЯГРИВА ХУНГ ПХЭТ

РАНГ НЫИ КЕ ЧИГ ГИ ПЕМА ХЕРУКА ПЕМА ДАНГ ТХЁ ТРАГ ДЗИН

ПЕЙ КУР ГЪЮР

В одно мгновение я становлюсь Падма Херукой, держащим лотос и чашу из черепа с кровью.

ДЕЙ ТХУГ КА НЕЙ РАМ ЯМ КХАМ ТРЁ ПЕ МА ДАГ ПЕЙ НГЁ ДЗИН  
ТХАМ ЧЕ СЕГ ТОР ДЖАНГ

Из его сердечного центра излучаются [слоги] РАМ, ЯМ, КХАМ, сжигая, рассеивая и смывая нечистоту цепляний за реальность существования.

ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ САНГ ЧУЙ ТЕНГ ДУ МА СУРЬЯ МЕНДАЛА НЬИ  
МА ЛА НЕ ПЕЙ ХУНГ ЙИГ МАР ПО

Из пустоты на очищающей воде появляется мандала Ма Сурьи [солнечный диск]. На солнце находится красный слог ХУНГ.

САПХА РАНА ПХАТ САНГХА РАНА ХУНГ

ТРО ДУ ЙОНГ СУ ГЬЮР ПА ЛЕЙ

От излучения и возвращения [света],

ОМ ПАДМА МАХА КРОДХИШВАРИ ХУНГ ПХАТ

ТРО МО ВАНГ ЧУГ МА МАР МО ДРИЛ БУ ДАНГ БХАН МАР ДЗИН  
ПЕЙ КУР ГЬЮР

[ХУНГ] превращается в красную Кродхишвари, держащую колокольчик и капалу с кровью.

*Представляя это, прикоснись с одноконечной ваджрной мудрой*

ОМ МАХА КРОДХИШВАРИ САРВА ДРАБАЯМ ШОДХАЯ  
ОМ А ХУНГ ХРИ ТХА

*Так повторив 108 раз, освящай:*

ТРО МО ВАНГ ЧУГ МЕЙ РАНГ ЩИН ЧУЙ ДУЛ ТРА РАБ ТУ ГЬЮР  
Это становится мельчайшими частицами воды, природой Кродхишвари.

*Так представляй.*

ОМ МАХА КРОДХИШВАРИ САРВА ДРАБАЯМ ШОДХАЯ  
ХУНГ ПХАТ

*Так окропляй водой, освящай себя, место и ритуальные предметы. Всегда освящай и окропляй в начале таким образом.*

*[Когда выполняется длинная версия, продолжить «ДЖИНЛАБ» для освящения ритуальных предметов и т.п. Будет верно вставить мантру Курукулле при освящении чётков.*

*Далее следует подношение Картор (белого торма)]*

*Сожги, расsey и омой торма посредством*

РАМ ЯМ КХАМ

ТОНГ ПЕ НГАНГ ЛЕЙ ДХРУНГ ЛЕЙ РИН ПО ЧЕЙ НЁ ЯНГ ШИНГ ГЪЯ  
ЧЕ ВЕЙ НАНГ ДУ ТОРМА КХА ДОГ ДРИ РО НЮ ПА ПХУН СУМ ЦОГ  
ПАР ГЬЮР

Из состояния пустотности ДХРУНГ становится обширным драгоценным сосудом. Внутри – торма, наделённое совершенными цветом, ароматом и вкусом.

*Освяти это посредством:*

ОМ А ХУНГ

*Пригласи посредством:*

БХУМИПАТИ САПАРИВАРА ВАДЖРА САМАЯ ДЖА

*Посвяти, сказав это трижды:*

БХУМИПАТИ САПАРИВАРА ОМ АКАРО МУ КХАМ САРВА ДХАРМА  
НАМ АДЪЯ НУТ ПХЕННА ТХОТА ОМ А ХУНГ ПХАТ СВАХА

ГАНГ ДАГ ДИР НЕ ЛХА ДАНГ ЛУ

Кто бы ни пребывал на этом месте – дэвы, наги,

НЁ ДЖИН СИН ПО АМ ЩЕН ДАГ ЛА

Якши, ракшасы или кто-либо ещё,

КЫЛ КХОР ДЁН ДУ СА ЧОГ ДИ

Для того чтобы использовать это место в качестве мандалы,

ДАГ ЩУ КХЪЕ КЫ ЦАЛ ДУ СОЛ

Прошу вас предоставить его.

*Повтори трижды прошение и представь, что место предоставлено.*

*[В заключение звони в колокольчик, труби в раковину, играй на цимбалах и бей в барабан]*

## **КОРЕННОЙ ТЕКСТ ТЕРМА:**

### **ПРИБЕЖИЩЕ И БОДХИЧИТТА**

*Прочти трижды:*

НАМО ГЪЯЛ КЮН ДЮ ЗУК ЛА МА КХАН ДРО МАР  
НАМО Почтительно принимаю прибежище в гуру дакини,  
ГЮ ПЕЙ КЪЯБ ЧИ СЭМ ЧЕН КЮН ДОН ДУ  
Воплощения всех победителей. Ради всех живых существ  
САНГ ГЪЕ ТЭН ПА РИН ЧЕН КЪЁНГ ВА ЛА  
И ради поддержки драгоценной доктрины Будды,  
ДИ НА ШЭЙ ЧИНГ ДРУБ ПА ДЖЕ ПА ЙИ  
Тех, кто преподает и практикует Дхарму,

ГЕН ДЮН ДЮ ПЕЙ ДЕ НАМ ДУ ВА ДАНГ  
Для увеличения всего необходимого у собирающейся Сангхи  
ЧО КЫИ ЧА КЪЕН МА ЛЮ ДРУБ ПЕЙ ЧИР  
И для создания всех условий для практики Дхармы,  
ЛАМА КХАНДРО ДРУБ ПАР ДАМ ЧА ВЭЙ  
Принимаю обет достичь (уровня) гуру дакини.  
КА ВА МЕ ПАР ДУ ДИР ДРУБ ПАР ШОГ  
Так пусть же без каких-либо трудностей это тотчас же свершится.

### **ДЖА ХУНГ БАМ ХО**

ЦОК ШИНГ НАМ РАНГ ЛА ТИМ  
Из (произнесенных) ДЖА ХУНГ БАМ ХО все поле накопления (заслуг)  
ЙИ ГЕ СУМ ГЪИ НАМ ПА ЙИ  
В форме трех слогов (ОМ А ХУНГ)  
ДАК ДАНГ КХА НЪЯМ ДРО ЛА ТИМ  
Растворяется во мне и существах, (числом своим) равным небу,  
ДРИБ ДАГ ДЖИН ГЪИ ЛАБ ПАР ГЬЮР  
Очищая наши омрачения и принося благословение.

## **УКРОЩЕНИЕ ПРЕПЯТСТВУЮЩИХ ДУХОВ**

*Освяти и поднеси торма препятствующим духам с мантрой:*

**ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ**

*Здесь может быть включено освящение Гектора.*

*[Окропи торма освященной водой]*

**ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕЙ ДХРУНГ ЛЕЙ РИН ПО ЧЕ НЁ ЯНГ ШИНГ ГЬЯ  
ЧЕ ВЭЙ НАНГ ДУ ТОР МА КХА ДОК ДРИ РО НЮ ПА ПУН СУМ ЦОГ  
ПАР ГЬЮР**

Из состояния пустоты (слог) БХРУНГ превращается в бескрайний драгоценный сосуд. В нем торма совершенного цвета, аромата, вкуса и силы (потенциальности).

*Освяти торма трижды посредством:*

**ОМ А ХУНГ**

*С мудрой Гаруды произнеси:*

**ХА ХО ХРИ**

*Призови гостей, произнеся с мудрой крюка:*

**ОМ САРВА БХУТА АКАРШАЯ ДЖА**

*Освяти так торма, повторив трижды:*

*[Звони в колокольчик, труби в рог и играй на цимбалах]:*

**ОМ САРВА БИГХАНЕН НАМА САРВА ТАТХАГАТА БХАЁ ВИШВА  
МУКХЕ БХЕ САРВА ТХАГХАМ УТГАТЭ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА  
КХАМ ГРИХАНА ДАМ БАЛИНГТАЕ СВАХА**

*[Звони в колокольчик, труби в рог, играй на барабанах и цимбалах. Вернись к главному тексту.]*



*[Поддерживай ритм на барабанах и цимбалах]*

**ХРИ ХУНГ НГА НИ РАНГ ДЖУНГ ПЕ МА ХЕРУКА**

ХРИ ХУНГ Препятствующие духи, создатели вредных представлений и запутанного ума,

**КХОР ДЭЙ КЮН ЛА ВАН ГЬЮР ДОР ДЖЕ КА**

Не пересекайте границ (моих) ваджрных владений самовозникшего Падма Херуки,

**МА ДА ТОК ТРУЛ БАР ЧЕЙ ГЕК КЬИ ЦОГ**

Властелина всей самсары и нирваны.

**Е ТОНГ ЦА ДРЕЛ НЬЮК МЕ ЙИНГ СУ ДЕНГ**

Рассейтесь в изначальном пространстве безо всяких следов.

**САРВА БИГХАНЕН ГАЧЧА ПХАТ**

*[Играй на дамару, звони в колокольчик, играй на цимбалах и труби в рог. Подбрось серкьем и поднеси гектор с угрожающей мудрой]*

## **ОЧЕРЧИВАНИЕ ЗАЩИТНОГО КРУГА**

*[Поддерживай ритм на барабанах и цимбалах]*

**ХУНГ ДО НЕЙ НАМ ДАГ Е ШЕ КЬИЛ КХОР ДИР**

ХУНГ В этой изначальной мандале ясной мудрости,

**ЦЕН ДЗИН ТРУЛ ПЕЙ БАР ЧЕЙ МИНГ ЯНГ МЕЙ**

Нет даже слов, чтоб цепляться за концепции и препятствующие заблуждения.

**НАНГ ДРАГ ТОГ ЦОГ ЛХА НГАГ О СЭЛ ЙИНГ**

Все видимое, звуки и мысли – божества, мантра и лучезарное пространство,

**ДЖА ЗЕР ЧАГ ЦЕН МЕ ПУНГ БАР ВЕЙ ТАМ**

Заполненное радужными лучами, атрибутами и пылающим пламенем.

**ВАДЖРА РАКША РАКША ХУНГ**

*[В конце строфы звони в колокольчик и переходи к следующему разделу без остановки]*

## **ВЫРАЖЕНИЕ ПОЧТЕНИЯ, ПРИЗНАНИЕ ОШИБОК И КЛЯТВА**

**ХО ТАБ ШЕЙ ГО Е РАНГ РИГ ЛХА ЩЕЛ ДЖАЛ**

ХО Открывая двери метода и знания и встречая божество самоосознания,  
ЛО **ДЕЙ НЬИ МЕЙ ТОК ПЕЙ ДОН ЧАК ЦАЛ**  
Я выражаю глубочайшее почтение реализации недвойственности  
вне концепций,

**ТРУЛ ПЕЙ ВАНГ ГИ ТА ДЭЙ ДЗИН ПА ШАК**

С раскаянием признаю фиксацию на обособленности, обусловленной  
запутанностью ума,

**МИ ДРЕЛ ДРУБ ПЕЙ ДОР ДЖЕ ЯР ДАМ ЗУНГ**

И обещаю придерживаться ваджрной самаи постоянной практики

**ВАДЖРА САМАЯ ХУНГ**

*[Звени в колокольчик, бей в барабаны, играй на цимбалах и труби в рог]*

## **СНИСХОЖДЕНИЕ ВЕЛИКОГО БЛАГОСЛОВЕНИЯ МУДРОСТИ**

*[Произноси медленно и мелодично с зажженными благовониями, медленно ими помахивая. Читай медленно, сопровождай одним ударом цимбал в конце каждой строки]*

**ХРИ ДЕ ЧЕН БАР ВА ВАНГ ГИ ПО ДРАНГ НЭЙ**

ХРИ Из лучезарного дворца великого блаженства,

**ГЬЮ СУМ ЛАМА ЩИ ТРО ЙИ ДАМ ЛХА**

Гуру трех линий передачи, мирные и гневные йидамы,

**НЭ СУМ КХАНДРО ЧО КЪЁНГ ДАМ ЦИГ ЧЕН**

Дакини трёх мест, Защитники Дхармы, обладатели самай,

**КЪЕ ПАР ПЕМА ДА КИ ЦОГ КХОР ЧЕЙ**

И особенно - Падма Дакини, главная фигура и её свита,

**ДУНГ ШУГ ДРАК ПЁ ТУК ДАМ ГЬЮ КУЛ НА**

С сильной тоской призываю вас, напоминая о ваших обетах,

**ДРУБ НЭЙ КЫЛ КХОР ДИ ЛА ДЖИН ЧЕН ПОБ**

Прошу, одарите это место для садханы великолепием сияния!

**ДРУБ ЧОГ НАЛ ДЖОР ДАК ЛА ВАНГ ЧЕН КУР**

Даруйте мне, йогину, который практикует эту садхану, великое посвящение.

**ДРУБ ДЗЭЙ Е ШЕ ЧАГ ГЬЯР ДЖИН ГЫ ЛОБ**

Освятите все предметы практики, как формы мудрости.

**НАНГ ДРАГ ЧЁ КЮН РИГ ПЕЙ ВАНГ ДУ ДЮ**

Пусть все видимое, звуки и все проявления будут во власти осознания,

**КХОР ДЭЙ НЬЯМ НЬИ ТИГ ЛЕ ЧЕН ПОР ДЗОК**

Пусть самсара и нирвана станут совершенными, как огромная сфера  
равностности.

**ДЁ НЭЙ ГЬЮР МЕЙ ДЭ ЧЕН О СЭЛ НГАНГ**

В этом изначальном неизменном состоянии лучезарного блаженства

**ЛХУН ДЗОК ДАЛ ВА ЧЕН ПОЙ ДЖИН ПОБ ЧИК**

Одарите сиянием всепроникающего спонтанного совершенства.

**ВАДЖРА ДЖНЯНА АБХЕШАЯ А А**

*[Начинай трубить в рог после 2-й строки последней строфы, «Кхордей  
ньям-ньи ...» и до последней строки последней строфы – звони в колоколь-  
чик, играй на барабанах, дамару, цимбалах и труби в рог]*

## **КОРЕННОЙ ТЕКСТ ТЕРМА ДЛЯ ОСВЯЩЕНИЯ ПОДНОШЕНИЙ**

**ОМ ВАДЖРА АМРИТА КУНДАЛИ ХУНГ ПХЭТ**

*Очисти посредством:*

**РАМ ЯМ КХАМ**

*[Окропи тарма освященной водой]*

*Раствори в пустоту посредством:*

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА  
ШУДДХО ХАНГ  
ТОНГ ПЭЙ НГАНГ ЛЕЙ ПЕМА БАР ВЕЙ НЕ

Из пустоты появляется ярко сияющий лотосовый сосуд.

ОМ АХ ХУНГ ЛЕЙ ЧО ПЭЙ ДЖЕ ДРАГ НИ

Посредством ОМ А ХУНГ все виды подношений

СО СОР СЭЛ ШИНГ Е ШЕ ЧО ТРИН НИ

Индивидуально проявляются как облака подношений мудрости,

ДЭ ВА КЬЕ ЧИНГ ЙИ ТРОК ГУГ ПА ЙИ

Проявляясь в мощных (сильнодействующих) формах,

НАМ ПАР ЧАР ШИНГ НЮ ПА ЧЕН ДУ ГЬЮР

Которые завораживают, притягивают и вызывают великое блаженство.

*(Произнеси три раза):*

ОМ А ХУНГ

*(Произнеси один раз):*

ВАДЖРА САПАРАНА КХАМ

*Произнесением этой мантры трижды освящай подношения и приступай к основной садхане.*

*(Во время повторения мантры, играй длительное время (3-5 минут) на всех инструментах – колокольчиках, барабанах, дамару, роге и цимбалах).*

Согласно пожеланию высшего Чойинга, славного и бесспорного Нирма-накаи, это было написано Чимей Тэнньи Лингпой<sup>1</sup>, как только оно появилось в его уме.

Силою этого, пусть я обрету контроль над своими переживаниями.

Пусть пребудет благо!

<sup>1</sup> Имя Первого Джамгона Конгтрула как тертона.

## **САДХАНА ЛОТОСОВОЙ ДАКИНИ ДЛЯ ПРИВЛЕКАЮЩЕЙ АКТИВНОСТИ**

**Коренной текст терма, открытый Чокгьюром Лингпой  
в соответствии с «Глубиной долготлетия»  
из «Семи глубоких учений»**

Я, Падма, преданно простираюсь перед Матерью всех победоносных.

Для пользы грядущих последователей учения, я научу садхане Лотосовой Дакини для привлекающей активности.

Во-первых, уйди в уединенное место с красной почвой и скалами с острыми краями. Изобрази мандалу в виде полумесяца с совершенными воротами в центре, в обрамлении из лотосов, ваджров и пылающего огня. Внутри нарисуй восьмилепестковый цветок, а в его центре – красный лотос, помеченный крюками.

На манджикхе (ритуальном сосуде), внутри медной вазы, помести достаточное количество вина и трех привлекающих субстанций, 21 главной субстанции и пяти нектаров.

Укрась ее обрамлением из красной ткани, прекрасными украшениями, павлиньим перьями и красными цветами.

Торма, сделанное из теста и различных зерен, смешанных с вином, следует украсить цветами из масла и красными крюками, слепленными руками прекрасной девушки. Ороси её душистыми маслами и сделай её размером с локоть.

Укрась восемью благоприятными символами и балдахином из красного шелка.

Кроме того, мысленно создай и расставь подобные предметы, а ещё – внешние, внутренние и тайные подношения.

Сам надень красные украшения, гирлянды и красные одежды.

Представляй, что все победоносные присутствуют в небе перед тобой и прочти:

*(Если ритуал Прибежища и Бодхичитты уже был прочтён, то в этих строфах нет нужды)*

**НАМО ГЪЯЛ КЮН ДЮ ЗУК ЛА МА КХАН ДРО МАР**

НАМО Почтительно принимаю прибежище в гуру дакини,

ГЮ ПЕЙ КЪЯБ ЧИ СЭМ ЧЕН КЮН ДОН ДУ

Воплощения всех победителей. Ради всех живых существ

САНГ ГЪЕ ТЭН ПА РИН ЧЕН КЪЭНГ ВА ЛА

И ради поддержки драгоценной доктрины Будды,

ДИ НА ШЭЙ ЧИНГ ДРУБ ПА ДЖЕ ПА ЙИ

Тех, кто преподает и практикует Дхарму,

ГЕН ДЮН ДЮ ПЕЙ ДЕ НАМ ДУ ВА ДАНГ

Для увеличения всего необходимого у собирающейся Сангхи

ЧО КЫИ ЧА КЪЕН МА ЛЮ ДРУБ ПЕЙ ЧИР

И для создания всех условий для практики Дхармы,

ЛАМА КХАНДРО ДРУБ ПАР ДАМ ЧА ВЭЙ

Принимаю обет достичь (уровня) гуру дакини.

КА ВА МЕ ПАР ДУ ДИР ДРУБ ПАР ШОГ

Так пусть же без каких-либо трудностей это тотчас же свершится.

*Прочти это трижды и обрати ум к Просветлению. Поднеси торма препятствующим духам и отдай им приказ. [Если уже сделана предварительная часть, то это уже выполнено]*

## **ОСНОВНАЯ ПРАКТИКА**

*По завершении основных предварительных молитв и активностей, таких как установление защитного круга, пой медленно, поддерживая ритм барабанами и цимбалами:*

ХРИ ЧЁ НАМ МИ МИК КА ДАГ НГАНГ

ХРИ В свободной от концепций изначальной пустоте,

МА ГАГ НЬИНГ ДЖЕЙ РОЛ ПА ЛЕЙ

Игра сострадания беспрепятственна.

ХРИ ЙИГ МАР ПО О БАР ГЬЮР

Из неё ослепительно сияет красный ХРИ.

ДЭ ЛЕЙ О ТРЁ НЁ ЧУ ДЖАНГ

Его лучи очищают весь мир и всех существ

Э ЯМ РА СУМ КЕНГ РАМ НАМ

Э, ЯМ, РА, СУМ, КЕНГ и РАМ

ТРЁ ПЭЙ ДЖУНГ ВА РИМ ЦЭК ТЭНГ

Возникают друг над другом как сущности элементов.

ДХРУНГ ЛЕЙ РИН ЧЕН ЩЕЛ ЙЕ КХАНГ

Над ними БХРУНГ превращается в небесный дворец,

ГЬЕН ДАНГ КЁ ПА ЙОНГ ДЗОК НАНГ

С совершенными украшениями и всевозможными орнаментами.

ПЕМА ДАБ ГЬЕ ГЕ САР ДАНГ

Внутри – цветок лотоса с восемью лепестками и пыльниками.

ДАБ МАР ПЕ МА МАР ПО ДАНГ

На каждом лепестке ещё по красному лотосу.

НЬИ МЕЙ ДЭН ЛА ХРИ МАР ГУ

На тронах из солнечного диска в центрах всех лотосов

– девять красных ХРИ,

ЙОНГ ГЬЮР ПЕ МЕЙ ЧАК КЬЮР ГЬЮР

Которые превращаются в лotosовые крюки.

ТЭ ВАР ХРИ ЦЕН О МАР БАР

Их центры помечены слогами ХРИ и излучают красный свет.

ДЁН НЬИ ДЖЕ ДУ О ЩУ ЛЕЙ

Достигая двух целей, свет возвращается. Крюки растворяются в свете

ПЕМА КХАН ДРО ЦО КХОР ГУ

И становятся девятью лotosовыми дакини, главной фигурой и окружением.

ТАМ ЧЕЙ ПЕ МА МАР ПО ДОК

Все они – цвета красного лотоса.

ЩЕЛ ЧИК ЧАК ЩИ ЧАК КЬЮ ДАНГ

У них по одному лицу и по четыре руки,

ЩАК ПА ПЕ МЕЙ ДА ЩУ ДЗИН

В которых они держат крюки, арканы, лotosовые луки и стрелы.

ДЗЭЙ ШИНГ ЧАК ПЕЙ НЬЯМ ЧЕН ЛА

Они пылкие, привлекательные и страстные.

### ДАР ДАНГ РИН ЧЕН РУ ПЕЙ ГЬЕН

Облачены в шелка и украшения из драгоценностей и кости.

### ЩАБ НЬИ ГАР ТАБ РОЛ ПА ЙИ

Их обе ноги – в позе танца

### О МАР БАР ВЭЙ У НА ЩУГ

Они стоят посреди пылающего красного света

### ГО ЩИР ГО СУНГ ПХО МО ГЬЕ

В четырех воротах – восемь мужских и женских хранителей врат,

### ЩЕЛ ЧИК ЧАК НЬИ ЧАК КЬЮ ДАНГ

С одним лицом, двумя руками, в которых держат крюки и арканы,

### ЩАК ПА ДЗИН ЧИНГ ГАР ТАБ ГЬЮР

Все они движутся в танцевальных позах.

### ЧИ РОЛ ПЕ МА ДОР ДЖЕ ГУР

Снаружи – купол из цветов лотосов и ваджр,

### О ЗЕР МЕ ПУНГ БАР ВАР СЭЛ

Проявленный из лучей света и бушующего пламени.

### КУ СУНГ ТУК СУ ДЖИН ЛАБ ТЭЙ

Благословленные как Тело, Речь и Ум,

### Е ШЕ НГА ЙИ ВАНГ ДЗОК ШОК

Пусть посвящение пяти мудростей будет совершенным.

### ОМ А ХУНГ

### ОМ ХУНГ ТРАМ ХРИ А

*[С произнесением слогов мантры делай мудры трех кай и пяти буддовых действий]*

### **ПРИГЛАШЕНИЕ ДЖНЯНАСАТТВ**

*[Зажги благовония, но в этом нет нужды, если продолжают гореть благовония, зажженные в предыдущей части снисхождения благословения. Пой медленно и мелодично, сопровождая ударами барабана и цимбал на каждом*



*втором слоге. Чопон должен ходить вокруг с благовониями и в конце вернуться к алтарю]*

ТУК МЕЙ НЬИ ТЭНГ ХРИ ЙИГ ЛЕЙ О ТРЁ ПЕЙ РАНГ ЩИН ГЬИ  
НЭЙ

НЭЙ ГОМ ПА ДАНГ ДРА ВЭЙ Е ШЕ ПА САМ ГЬИ МИ КХЬЯБ ПА  
ЧЕН ДРАНГ

Слог ХРИ, стоящий на диске солнца в нижней части сердечного центра, сияет лучами, приглашая из своих естественных обитателей непостижимое количество джнянасаттв, подобных визуализируемым божествам.

ХРИ ЧЁ ЙИНГ КЬЕ ВА МЕ ПА ЛЭЙ

ХРИ Из непроявленного пространства Дхармадхату

МА ГАГ ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ КУР ЩЕНГ

Беспрепятственно возникают

бесчисленные формы Самбхогакаи.

ТУК ДЖЕ НА ЦОК НАНГ ДЗЭЙ МА

Владычицы, проявляющиеся

в разнообразных обликах сострадания,

КХАН ДРОЙ ЦОК НАМ ШЕГ СУ СОЛ

Собрание дакинь, прошу, придите!

КХАН ДРОЙ ЦОК НАМ ШЕК НЭЙ КЬЯНГ

Владычицы дакинь, придя,

ЛЕЙ КЬИ ДРЭ ВУ ЧИ ПАР ДЗЁ

Явите результаты ваших активностей!

ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА ВАДЖРА САМАЯ ДЖА

ДЖА ХУНГ БАМ ХО

САМАЯ ТИШТХА ЛХАН

*Последнюю строфу сопровождай звоном колокольчика, играй на барабанах, цимбалах, дамару и звукам и трубы около 3-4 мин.*

## **ВЫРАЖЕНИЕ ПОЧТЕНИЯ**

*[Рецитируй быстро]*

ХРИ ДИР ШАМ ПЕМА БАР ВА РУ

ХРИ На цветках сияющих лотосов

ДАМ Е НЬИ МЕЙ ЦУК СУ СОЛ

Прошу вас воссесть, в недвойственности аспектов самаи и мудрости.

Е ШЕ ЙИНГ ЛЕЙ ГАК ПА МЕЙ

Я восхваляю вас, проявляющихся всеми возможными способами

ЧИР ЯНГ ТРУЛ ЛА ЧАК ЦАЛ ЛО

Беспрепятственно из пространства мудрости.

АТИПУ ХО ПРАТИБХУ ХО

## **ВНЕШНИЕ ПОДНОШЕНИЯ**

*[Декламируй медленно, поддерживай ритм ударами барабана и цимбал]*

ХУНГ

РАБ ДЖАМ ЩИНГ КУН ГАНГ ВЭЙ ЧО ТРИН НИ

ХУНГ Облака подношений заполняют все бесконечные сферы.

МЕ ТОГ ДУК ПЁ МАР МЕ ДРИ ЧАБ ДАНГ

Цветы, благовония, светильники, душистую воду,

ЩЕЛ ЗЭЙ РОЛ МО ЗУК ДРА ДРИ РО РЕК

Еду, музыку, формы, звуки, запахи, вкусы и прикосновения,

ТА ШИ ДЗЭЙ ТАК ГЪЯЛ СИ НАМ ПА ДЮН

Восемь благоприятных субстанций и символов, семь царских предметов

ГЪЯЛ ВЭЙ ЮМ ГЪЮР КХОР ДАНГ ЧЕЙ ЛА БУЛ

Подношу матерям всех будд и их свитам.

ЩЕ НЭЙ ДЁ ПЕЙ НГЁ ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Прошу, примите и одарите желанными сиддхами!

ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА  
ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГХЕНДХЕ НЭЙВИДЬЕ ШАБДА  
КАМА ГУНА МАНГАЛАМ  
РАТНА ПУДЖА ХО

*[Последнюю строфу сопровождай звуками колокольчика, дамару, барабанов, цимбал и труб. Во время второй сессии пропусти внутренние и тайные подношения и сразу начинай восхваление]*

**ВНУТРЕННИЕ ПОДНОШЕНИЯ**

*[Поддерживай ударами барабана и цимбал]*

ХРИ НЬИ МЕЙ ДЖАНГ ЧУБ СЭМ КЬИ ДУ ЦИ ДАНГ  
ХРИ Нектар недвойственного ума просветления,  
ЧАГ МЕЙ РАК ТА ЧАГ ПЕЙ НЭЙ ЧЕН ПО  
Ракта непривязанности – великая сфера страсти,  
ДЁ ЙОН ТОР МА Е ШЕ ГЪЯМ ЦОЙ ТРИН  
Торма чувственных наслаждений, как океан облаков мудрости,  
БУЛ ЛО ГЪЕ ПАР ЩЕ ЛА ТРИН ЛЕЙ ДЗО  
Подношу вам – примите это с радостью и проявите  
свои активности!

МАХА АМРИТА РАКТА БАЛИНГТА КХАРАМ КХАХИ

**ТАЙНЫЕ ПОДНОШЕНИЯ**

*[Поддерживай рецитацию ударами барабана и цимбал]*

ХРИ ДЕ ВЭЙ РАНГ ЩИН СЭМ ПЭЙ ЦОК  
ХРИ Излучая целые сонмы мужских божеств, природу блаженства,  
ТРУЛ ТЭЙ ГЪЕ ПАР ТРИЛ ПА ЙИ  
И радостно соединяясь с ними,

ДЕ ВЕЙ НАМ ГЬЮР ДУ МА ЙИ

Насладитесь тайными подношениями блаженства,

САНГ ЧЁ ДЭ ВЭЙ НЭЙ ЛА РОЛ

В месте многообразных проявлений блаженства.

А ХО

МАХАСУКХА

ОМ А ХУНГ

А ЛА ЛА ХО А ХАНГ

*[В конце последней строфы звони в колокольчик, играй на барабанах, трубе, цимбалах и дамаре. Когда читаешь впервые, пропусти следующие четыре строки восхваления и перейди к «Сущности Притягательности». Потом вернись к Самадхи излучения и поглощения]*

## **ВОСХВАЛЕНИЕ**

*[Читай только во время второй сессии, но не первой]*

ХРИ ДОН ДАМ МИ ЙО ДЭ ВА ЧЕН ПОЙ КУ

ХРИ В абсолютно непоколебимой форме великого блаженства,

ЧИР ЯНГ НАНГ ВА ДЭ ЧЕН ЮНГ ДРУНГ ЛХА

Проявляющиеся во всех направлениях, божества неизменного великого блаженства,

ДЁ ПЕЙ ДОН КУН НЬЮР ДУ ЦОЛ ДЗЕЙ МА

Владычицы, которые скоры на дарование всего желаемого,

ДОР ДЖЕ ЦЮН МОЙ ЦОК ЛА ЧАГ ЦАЛ ТЁ

Собрание ваджрных цариц, вам я выражаю почтение.

*Так медитируй и побуждай их к активности.*

*Звони в колокольчик, играй в барабаны, трубы, цимбалы.*

*[В конце строфы трижды прочитай стослоговую мантру. Если делаешь длительную практику, здесь можно прерваться на чаепитие. Перед ним дополнительно прочитай молитву «Кюн занг дор сем» и восемь строчек «Нанг Драгма» для напоминания о пустотности].*

## САМАДХИ ИЗЛУЧЕНИЯ И ПОГЛОЩЕНИЯ

*[После чаепития, перед рецитацией мантры обновы мандалу. сказав: "БХРХУНГ ВИШВА ВИШУДДХЕ..." и это четверостишие:]*

БХРХУНГ ВИШВА ВИШУДХЕ  
ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СВАХА

Е НЭЙ ТАМ ЧЕЙ Е ШЕ ЕР МЕЙ ДАНГ

Все изначально является неотделимым излучением мудрости

ЛО БУР ТРУЛ ПЕЙ ДРИ МА СЭЛ ВЭЙ ЙИ

И временные омрачения заблуждения очищены.

Е ШЕ КХЬИЛ КХОР ДХРУНГ ДУН ШУК НЕЙ КЬАНГ

Хотя вы восседаете перед многообразием мандал мудрости

НГОН ДРО НАМ НЭЙ ТРУЛ ПЕЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗЁ

Осуществите вначале свои активности эманаций

ЛХА МО НАМ КЬИ ТУК КАР НЬИ МА ЛА НЭ ПЕЙ ХРИ ЙИК ЛЭЙ О ЗЕР

МАР ПО ЧАК КЬЮЙ ЙИБ ЧЕН ТРО ПЕЙ

ГАНГ ВАНГ ДУ ДЮ ВАР ДЁ ПЕЙ НЬИНГ КАР ПХОК ПА ЦАМ ГЬИ ДО

КХАБ ЛЭН ГЬИ ЧАК ЧЕ ДЮ ПА ТАР ВАНГ ДУ ДЮ НЕЙ ЛХА МОЙ ТУК

КАЙ ХРИ ЛА ТИМ ПАР САМ ЩИНГ

*Представляй, что слоги ХРИ на солнечных дисках в сердечных центрах богинь испускают красные лучи в форме крюков. Достигая сердечных центров всех, кого следует привлечь, они подчиняют их. Как железные опилки притягиваются магнитом, эти существа притягиваются и растворяются в слогах ХРИ в сердечных центрах богинь.*

*(Рецитируй мантру)*

ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СВАХА

*При прочтении мантры 100 000 раз, проявятся соответствующие знаки.*

*В перерывах подноси тарма и призывай активности.*

*[После чтения мантры трижды прочти Али-Кали и стослоговую мантру Ваджрасаттвы. Звони в колокольчик непрерывно. Далее, прочти короткие*

*внешние подношения, следующую за этим молитву «Еше Лха Цог», или повтори строфы внешних подношений из этого текста. Пропусти внутренние и тайные подношения. Потом прочти четырёхстрочное восхваление из основного текста, которое было пропущено во время первого исполнения садханы]*

**ХУНГ Е ШЭЙ ЛХА ЦОК ЧЕН ДРЭН ШЭК**

ХУНГ Божества мудрости, молю вас, придите!

**ЧИ НАНГ САНГ ВЭЙ ЧО ПА БУЛ**

Подношу вам внешние, внутренние и тайные подношения.

**КУ СУНГ ТУК ЙОН ТРИН ЛЕЙ ТЁ**

Восхваляю ваши Тело, Речь, Ум, Качества и Активности,

**БАГ МЕЙ ГАЛ ТРУЛ НЬЯМ ЧАГ ШАК**

И прошу простить мои легкомыслие, ошибки и падения.

### **МАХА АМРИТА БАЛИНГТА РАКТА КХАХИ**

*[Звони в колокольчик, играй на трубах, барабанах и цимбалах. Затем трижды прочти стослоговую мантру Ваджрасаттвы, непрерывно звоня в колокольчик. Чтобы продолжить развернутую версию, пропусти следующую за этим часть, а вместо этого переходи к секции «Подношение торма», следующую прямо за ней]*

*[Следующие мантры произноси только в ретрите. Испроси для этого у своего ламы наставления]*

В конце весь мир и все существа растворяются в основе, а основа, в свою очередь, растворяются в сердечном центре центральной фигуры. Представляй далее, что она растворяется в твоём собственном сердце и рецитируй:

### **ОМ ПАДМА ДАКИНИ СИДДХИ ХУНГ**

*Прочти это тысячу раз, выпей воды из вазы и посвети заслуги.*

*Я, Оргьен Чокгьюр Дечен Лингпа, сопровождаемый кармической супругой Сукха, извлёк это в месте Йеллхуг Намкха Дзо.*

*Самаяя, печать, печать, печать*

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АКТИВНОСТИ**

### **РАСКАЯНИЕ В ОШИБКАХ**

**ХО ЧО КЮН ДО НЭЙ КЬЕ ГАГ НЭ ДРЭЛ ЯНГ**

ХО Хотя все явления изначально не возникают и не исчезают,

**ЩЕН ЧАГ ТРУЛ ПЕЙ НОНГ ПА ЧИ ГЫ ПА**

Все допущенные мной ошибки и заблуждения в виде цепляний и привязанностей

**СОР ТОГ Е ШЕ ЛОНГ ДУ ЗО ЩЕЙ ЛА**

Прошу простить в пространстве различающей мудрости,

**СИ ЩИ ВАНГ ГЬЮР ЧЕН ПОР УК ЮНГ ЦОЛ**

Чтобы я утвердился в великом господстве над существованием и спокойствием.

*Прочти много раз стослоговую мантру и звони в колокольчик*

*Попроси джнянаساتтв, визуализируемых перед собой, оставаться в алтарных изображениях. Разбросай рис для усиления действия:*

**ОМ ДИР НИ ТЭН ДАНГ ЛХЕН ЧИГ ДУ**

ОМ! Оставайтесь неотделимыми от этого изображения

**КХОР ВА СИ ДУ ЩУК НЭЙ КЬЯНГ**

Пока существует самсара.

**НЭ МЕЙ ЦЕ ДАНГ ВАНГ ЧУК ДАНГ**

Одарите меня всем возвышенным,

**ЧОК НАМ ЛЕК ПАР ЦАЛ ДУ СОЛ**

А также крепким здоровьем, долголетием и мастерством

**ОМ СУПРА ТИШТХА ВАДЖРАЕ СВАХА**

### **РАСТВОРЕНИЕ И ПОВТОРНОЕ ПРОЯВЛЕНИЕ**

*Раствори самаясаттву в себе, произнося один раз:*

**ОМ А ХУНГ**

*Позволь визуализации себя раствориться в свете (произнеси один раз):*

ХУНГ

*После медитации проявись в форме божества (произнеси один раз):*

ПХАТ

### **ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГИ**

*[Рецитируй медленно и мелодично]*

ДАК ЩЕН ДЮ СУМ САГ ПЕЙ ГЕ ВА ЙИ

Пусть в силу добродетели, накопленной мною и всеми существами  
в трех временах,

ЛУНГ СЭМ НАНГ ВА ВАНГ ДУ ДЮ НЭЙ КЬЯНГ

Проявления праны и ума окажутся под контролем,

КХОР ДЭЙ КУН ГЫИ КХЬЯБ ДАГ ДЭ ВА ЧЕЙ

И пусть я быстро достигну состояния Всемогущей и ее супруга,

ВАНГ ЧЕН ЯБ ЮМ ГО ПХАНГ НЬЮР ТОБ ШОК

Сущности великого блаженства, которое охватывает всю самсару и нирвану.

### **ПОЖЕЛАНИЯ БЛАГОПРИЯТНОГО**

*[В конце каждого четверостишия, продолжая бить в барабан, радостно  
подбрось несколько зерен риса.]*

Э МА ХО

РАНГ НАНГ ПЕ МО ГЬЕ ПЕЙ ЩЕЛ МЕЙ КХАНГ

Э МА ХО! В божественном дворце цветущего лотоса личного опыта

РИГ ЦАЛ ПЕМА НАМ ПАР РОЛ ПЕЙ ЛХА

Лотосовые божества, как проявление осознания,

СИ ЩИ ВАНГ ДУ ДЗЭЙ ПЕЙ ТА ШИ ДЭЙ

Пусть ваше содействие в овладении существованием и миром



**ДЁ ГУ ВАНГ ДЖЕЙ ГЕ ЛЕК ПАЛ БАР ШОК**

Великолепно сияет разнообразными добродетелями, притягивая всё желанное.

**РАН ДЖУНГ ДА ГАМ ВАНГ ГИ ПХО ДРАНГ ДУ**

В самосущем дворце притягательного полумесяца,

**ДЭ ВЭЙ ДАНГ ДЖИН ПЕМА РИГ КЫИ ЧАМ**

Супруга лотосовой семьи излучает сияние блаженства.

**ЗАГ МЕЙ ГА ВА КЫЛ ВЕЙ ТА ШИ ДЭЙ**

Пусть твоё благоприятствие в привлечении безграничной радости

**ДЁ ГУ ВАНГ ДЖЕЙ ГЕ ЛЕК ПАЛ БАР ШОК**

Великолепно сияет разнообразными добродетелями, притягивая всё желанное.

**ЧОК ЛЕЙ НАМ ГЪЯЛ ЧЁ ЗАНГ ДЮН СА РУ**

В месте собраний совершенной Дхармы, победоносный надо всеми

**ДЖИГ ТЭН ВАНГ ЧУК ЛХА ЧЕН ЦОГ КЫИ ДЖЕ**

Повелитель мира, Махадэва, владыка собрания,

**ГАНГ САМ НЬЮР ДУ ГУК ПЕЙ ТА ШИ ДЭЙ**

Пусть твоё благоприятствие в призывании всего, что угодно,

**ДЁ ГУ ВАНГ ДЖЕЙ ГЕ ЛЕК ПАЛ БАР ШОК**

Великолепно сияет добродетелями, притягивая всё желанное.

**ЧИ РОЛ ЮЛ НАНГ ТХА ДАГ ВАНГ ДУ ДЮ**

Пусть все внешние, доступные восприятию объекты, окажутся под моим влиянием,

**ЛУНГ СЭМ ТРУЛ ТОГ НАНГ ГИ У МАР ЩУГ**

Пусть запутанные мысли праны-ума войдут в центральный канал,

**ГЬЮР МЕЙ ДЭ ЧЕН ДОР ДЖЕ ГАР ГЫИ ВАНГ**

И пусть все благоприятное пребудет в великом всеобъемлющем дхармадхату,

**ЧО ЙИНГ КЮН КХЪЯБ ЧЕН ПОЙ ТА ШИ ЦОГ**

Неизменного великого блаженства Ваджрного Властелина Проявлений.

*[В завершение последней строфы звони в колокольчик, играй на барабанах, трубе и цимбалах в течение нескольких минут]*

*[Добавь к молитвам пожелания благоприятного, посвящения заслуги и устремления, такие, как в Сборнике молитв, особенно «Чокчу Дуци»]*

*Произнося это, не позволяй уму отвлекаться на внешние проявления, поддерживай осознание, и пусть это воссияет добродетелями в твоём сердце.*

*Это специально поручено хранителю учения и его жене, потому недостойные не могут даже увидеть этот текст.*

*Это возникло в моем переживании, хотя я и не вскрыл тайную печать дакинй. Если я допустил ошибки, прошу гуру и дакинй простить меня. Пусть в силу этого мы достигнем состояния Владычицы Проявленного.*

*Ввиду наличия разных практик Лотосовой Дакини из Новых Сокровищ «Терсар Падма Кхандро», я почувствовал необходимость и желание составить легкий для практики вспомогательный текст. Поэтому я, Падма Гаргьи Вангчук Цал, спонтанно написал это в Цандра Ринчен Драк.*

*Пусть возрастает благо!*

*Самая. Печать утаения.*

## СУЩНОСТЬ ПРИТЯГАТЕЛЬНОСТИ

Дополнительное пособие для практики Лотосовой Дакини  
согласно «Семи глубоким учениям».

Печать самой глубокой секретности.

*[Молитва вместо короткого варианта восхваления. Поддерживай рецитацию игрой на барабанах и цимбалах]*

ХРИ ДЭ ЧЕН Е ШЕ ГЬЕ ПЕЙ РАНГ ЗУК ЛЭЙ

ХРИ! Из основного пространства мудрости великого блаженства

НАЛ ДЖОР ЛХА МО ЙИ ТРОК ВАНГ ДЖЕЙ МА

Ты проявляешься как обольстительная йогини, притягивающая ум богиня.

ГЬЯЛ КЮН Е ШЕ ЧИГ ДЮ ЛЭЙ ТРУНГ ПЕЙ

Рожденная всеобъемлющей мудростью всех Победоносных,

ЩЕЛ ЧИГ ЧАК ЩИ МА ЛА ЧАК ЦАЛ ТО

Одноликая четырехрукая владычица, перед тобой я простираюсь и восхваляю тебя.

ГЬЯЛ КЮН ГЬЕ ЮМ ДЭ ЧЕН РИГ ДЖЕ МА

Курукулле, супруга, восхищающая всех Победоносных,

НАНГ СИ ВАНГ ДУ МАР ДЗУМ ЧАГ ПЕЙ НЬЯМ

Твоя ослепительная страстная улыбка притягивает всё проявленное и существующее.

ПЕ МЕЙ ЧАГ КЬЮ ЩАГ ПА ДА ЩУ ЙИ

С лотосовым крюком, петлей, луком и стрелами,

КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДЗЭЙ ЛА ЧАК ЦАЛ ТО

Привлекающая три сферы существования, перед тобой простираюсь и восхваляю тебя.

ДЭ ЧЕН ЛХА МО ГЬЕ ПЕЙ ЯБ ГЬЮР ПА

Ты обнимаешь славного херуку в форме кхатванги,

ХЕРУКА ПАЛ КХАТВАНГ ГА ЛА КХЬЮ

Повелителя, который услаждает богиню великого блаженства.

ЧАГ ПЕЙ О БАР ТРИК ПЭЙ У НА ГАР

Перед тобой, танцующей в бушующем огне страсти на солнечном диске,

ШЭ РАБ НЫИ МЭЙ ТЭНГ РОЛ КХЬЮ ЛА ДЮ

Пылко наслаждающейся различающей мудростью, я простираюсь.

НА ЦОК МЁ ПЕЙ ГЬЮ ТРУЛ РОЛ ПА ЛЕЙ

Магически проявившись для удовлетворения различных наклонностей существ,

РАНГ ДАНГ ДРА ВЭЙ НАЛ ДЖОР ГЬЕ КЫИ КОР

Ты окружена восемью подобными тебе дакини,

ЧОК ЦАМ КЮН ТУ ТРУЛ ПА ДРАНГ МЕЙ ГЬЕ

Посылающими бесчисленные эманации во всех направлениях,

ДОР ДЖЕ ЦУН МОЙ ЦОК ЛА ЧАК ЦАЛ ТЁ

Собрание ваджрных цариц приветствую и восхваляю!

ХРИ ХРИ СИ ШИ ЙИ ГУК НАЛ ДЖОР МА ЙИ ЦОК

ХРИ, ХРИ. Собрание йогинь, соблазнительниц самсары и нирваны,

ДРУБ ПО ДАГ ГИ РАНГ ДОН ДЖАНГ ЧУБ ДАНГ

Я, практик дхармы, стараюсь достичь просветления для своего блага,

ЩЕН ДОН ДЖА ВА ЛЕЙ КЫИ КХОР ЛОР ЦОН

А также все время действовать для блага других,

ДЭ ЛА НАЛ ДЖОР МА КЮН ДРОК ДЗЁ ЧИК

Йогини, молю вас, одарите своей помощью!

МЁ ГУ ВАНГ ГИ ЛА МА ВАНГ ДУ ДЮ

Уважением и преданностью пусть будет привлечён учитель.

ТХО САМ НЬЮР ВЕЙ ДАМ ЧЁ ВАНГ ДУ ДЮ

Быстрым обучением и размышлением пусть будет привлечена святая Дхарма.

ДАГ Ё ВАНГ ГИ ГО СУМ ВАНГ ДУ ДЮ

Тем, чем обладаю сам, пусть будут привлечены трое врат.

НЬИНГ ДЖЭЙ ВАНГ ГИ ДРО КЮН ВАНГ ДУ ДЮ

Состраданием пусть будут привлечены все живые существа.

ЧАГ ЕЙ ВАНГ ГИ РАНГ СЭМ ВАНГ ДУ ДЮ

Мудрой пусть будет привлечён мой ум.

ДЭ ЧЕН ВАНГ ГИ Е ШЕ ВАНГ ДУ ДЮ

Великим блаженством пусть будет привлечена изначальная пробужденность.

Е ШЕ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ КЮН ВАНГ ДУ ДЮ

Изначальной пробужденностью пусть будут привлечены все Победоносные.

ДЖИН ЛАБ ВАНГ ГИ ЧО КЪЁНГ ВАНГ ДУ ДЮ

Их благословением пусть будут привлечены дхармапалы.

РИГ ЦАЛ ВАНГ ГИ НАНГ СИ ВАНГ ДУ ДЮ

Ясностью осознания пусть будет привлечено все существующее.

ЗИ ДЖИ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ ПО ВАНГ ДУ ДЮ

Несравненным великолепием пусть будут привлечены королевские правители.

ДАМ ЦИГ ВАНГ ГИ КХАН ДРО ВАНГ ДУ ДЮ

Самаями пусть будут привлечены дакини.

ДРАК ПЕЙ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ КХАМ ВАНГ ДУ ДЮ

Известностью пусть будут привлечены все страны.

*[Громко труби в рог, звони в колокольчик, играй на цимбалах, барабанах и дамару. Заверши прочтением следующих строк:]*

ТЭН ПЕЙ ДОН ДУ ТХЭК ЧЕН ГЕН ДЮН ДАНГ

Для блага учения пусть будет привлечена сангха Махаяны.

ДРО ПХЕН ЧИР ДУ ЛХА ЛУ МИ СУМ ДАНГ

Для пользы существ, пусть будут привлечены боги, наги и люди.

ЛОНГ ЧЁ ЧИР ДУ ЗЭ ГО НОР НАМ ДАНГ

Для благосостояния пусть будет привлечена пища, одежда и богатство.

НГА ТАНГ ЧИР ДУ КХОР ЛОБ ДЭ СИ ДАНГ

Для блага власти пусть будут привлечены слуги, ученики и последователи.

ЙИ ТЮН ДРОГ ДАНГ НЬЕН ДРАК ДЖОР ДЭН СОК

Пусть будет привлечено гармоничное общество и добрая репутация.

СИ ЩИ ПАЛ КЮН ГЪЮР ВАР ВАНГ ДУ ДЮ

Пусть будет привлечено все великолепие самсары и нирваны!

ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ

А НРИ ТРИ РА СА САПАРШЕ БАСУ ВАШАМ КУРУ ХУНГ

*[ В конце последнего четверостишья звени в колокольчик, барабан, дуй в горн и бей в цимбалы. Во время друбчена вернись к секции «Излучение и поглощение» и прочти "БХРУНГ Ваджра ..."]*

*Это дополнительное тайное восхваление и призывание Лотосовой Дакини было переведено с тайного языка дакинь Чокгьюром Лингпой.*

*В победный год Колесницы, это переписал кхенпо, непосредственный ученик великого тертона, с его собственноручной рукописи.*

**Пусть пребудет благо!**

## **ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ**

Эту развернутую версию Садханы Курукуллы, Лотосовой Дакини, согласно Чоклинг Терсар, следует выполнять на 25-й день лунного календаря. Текст подготовлен в соответствии с компоновкой Мингьюра Девей Дордже, 4-го воплощения Цикей Чоклинга. Порядок и последовательность литургий никто не может изменить без разрешения держателя линии.

## **МУЗЫКА, УБЛАЖАЮЩАЯ ДАКИНИ**

**Сжатое подношение пиршества и завершающие активности лотосовых дакини в соответствии с глубиной долголетия в «Семи Глубоких Учениях».**

*Склоняюсь пред Гуру Бхагавати, которая резвится в пиршестве блаженства и пустотности. Я составлю сопутствующие заключительные части. Дакини и Защитники, даруйте своё разрешение.*

**РАМ ЯМ КХАМ**

**ЦОК ШОНГ РАБ ЯНГ ПЕМА ГЪЕ ПЕЙ НАНГ**

В необъятном сосуде пиршества полностью раскрытого лотоса

**ЦОК ДЗЭЙ КХОР ДЭЙ ТЭН ЙО ДАНГ МЕЙ ЧУ**

Находятся субстанции трапезы – сущностный экстракт самсары и нирваны, мира и существ.

РИГ НГА ЯБ ЮМ ДЭ ТОНГ ДЖОР ВЭЙ НГО

Субстанции пяти семейств мужских и женских Будд,  
объединённых пустоты и блаженства

Е ШЕ ДУ ЦИЙ ЧО ТРИН ТХА Е ГЬЮР

Становятся безграничными облаками подношений – нектаром мудрости

ОМ А ХУНГ ХА ХО ХРИ

### **ПРИГЛАШЕНИЕ ПОЛЯ НАКОПЛЕНИЯ**

ХРИ ЧО ЙИНГ ДЭ ВА ЧЕН ДАНГ ПО ТА ЛА

ХРИ. Из Сукхавати, Дхармадхату и Поталы,

КХА ЧО КУРУКУЛЛЕЙ ДРАГ ПХУК НЭЙ

Из пещеры небесной Курукулле,

ГЬЮ СУМ ЛАМА ЙИДАМ КБИЛ КХОР ЛА

Гуру трех линий передач, божества йидамы, мандалы,

ПЕМА КХАНДРО ГЬЕ ДЖОР САНГ ВЭЙ ЯБ

Тайный Владыка, радостно слившийся в союзе с лотосовой Дакини,

ТРУЛ ПА ГО СУНГ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА НАМ

Эманации, охраняющие врата, вместе с вашим окружением,

ВАНГ ЧЕН РОЛ ПА ЦОГ КЫИ ДУ ВАР ДЖОН

Придите на это собрание пиршества великой притягательной игры!

ЦА СУМ ЛХА НЭЙ ГЬЯМ ЦО ЧЕН ПОЙ ДРАМ

С берегов великого океана божественной обители Трех Корней,

ТИ СЭЙ ГАНГ СОК ГЬЕ ПЭЙ ПХО ДРАНГ НЭЙ

С заснеженной вершины Кайлаша и других радостных мест.

ВАНГ ЧУК ЯБ ЮМ РИГ ЦИ ЛХА МОР ЧЕЙ

Махешвара с супругой и четырьмя семействами богинь,

ТЭР СУНГ ДАМ ЧЕН ЦОК ЛА ЧЕН ДРЕН ШЭК

Охранители учения и держатели обетов, я приглашаю вас, придите на это пиршество!

ДЭ ЧЕН ВАНГ ГИ ПХО ДРАНГ НЬЯМ РЕЙ ГА

Как прекрасен притягательный дворец великого блаженства!

ДА КИ ПХО МО ДУ ВА ДЖИН РЕЙ ЧАК

Как притягательны собрания даков и дакинй!

ЗАГ МЭЙ ДЭ ВЕЙ ДАМ ЦИГ ЧУ РЕЙ ЧЕЙ

Как велика сила квинтэссенции самаи незагрязнённого блаженства!

НАНГ РИК РАНГ ВАНГ ДЮ ВЭЙ ДЖИН ПОБ ЧИК

Наделите благодатью естественного притяжения явлений и ума!

ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА ВАДЖРА САМАЯ ДЖА

*(Звени в колокольчик, барабан, дамару, цимбалы и горн. Используй колокольчик и ваджр без мудр)*

## ПОДНОШЕНИЯ

ХРИ

НАНГ ТОНГ ЗУГ КЫИ ДОР ДЖЕ ЧЕН ЛА ТИМ

ХРИ

Когда ваджры форм проявленной пустотности растворяются в твоих очах,

ЗУК ЧЕН ВАНГ ДУ ДЮ ВЭЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

Осуществите активность привлечения всего, что имеет форму

ДРАК ТОНГ ДРА ЙИ ДОР ДЖЕ НЬЕН ЛА ТИМ

Когда ваджра звуков слышимой пустотности растворяется в твоих ушах,

ДРА ДРАК ВАНГ ДУ ДЮ ВЭЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

Осуществи активность привлечения всего, что звучит.

ЦОР ТОНГ ДРИ ЙИ ДОР ДЖЕ ШАНГ ЛА ТИМ

Когда ваджра запахов благоухающей пустотности растворяется в твоём носу,

ЗУК МЭЙ ВАНГ ДУ ДЮ ВЭЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

Осуществи активность привлечения всего бесформенного.

НЬОНГ ТОНГ РО ЙИ ДОР ДЖЕ ДЖАК ЛА ТИМ

Когда ваджра вкуса вкушаемой пустотности растворяется в твоём языке,

ДО ГУ ВАНГ ДУ ДЮ ВЭЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

Осуществи активность привлечения всего желаемого.



**ДЭ ТОНГ РЕК ДЖЕЙ ДОРДЖЕ КУ ЛА ТИМ**

Когда ваджра ощущений блаженной пустотности растворяется в твоём теле,

**КХОР ДЭЙ ВАНГ ДУ ДЮ ВЭЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО**

Осуществи активность привлечения самсары и нирваны.

**РИГ ТОНГ ЧО КЬИ ДОР ДЖЕ ТУК ЛА ТИМ**

Когда ваджра Дхарм пустотного осознания растворяется в твоём сердце,

**ТОГ ЦОК ВАНГ ДУ ДЮ ВЭЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО**

Осуществи активность привлечения всех мыслей.

**ГА ВЭЙ РАНГ ЩИН ЧИ ЙИ ГЬЕ КЬЕ ЩИ**

Я подношу тебе четыре внешних производных природы радости —

**БУЛ ЛО ЗАНГ ВЭЙ ЮЛ НАНГ ВАНГ ДЮ ДЗО**

Осуществи активность привлечения воспринимаемых объектов.

**ЧОК ГАЙ РАНГ ЩИН НАНГ ГИ ГЬЕ КЬЕ ЩИ**

Я подношу тебе четыре внутренних производных высшей радости

**БУЛ ЛО ДЗИН ПЭЙ НАМ ШЕ ВАНГ ДЮ ДЗО**

Осуществи активность привлечения воспринимающего сознания.

**КЬЕ ГАЙ РАНГ ЩИН САНГ ВЭЙ ГЬЕ КЬЕ ЩИ**

Я подношу тебе четыре тайных производных особой радости —

**БУЛ ЛО НЬИ МЕЙ ЛУНГ СЭМ ВАНГ ДЮ ДЗО**

Осуществи активность привлечения недвойственных праны и ума.

**ЛХЕН КЬЕ РАНГ ЩИН НЬЮГ МЕЙ ГЬЕ КЬЕ ЩИ**

Я подношу тебе четыре сущностных врожденных производных природы  
совозникающей радости —

**БУЛ ЛО ДЭ ЧЕН Е ШЕ ВАНГ ДЮ ДЗО**

Осуществи активность привлечения великого блаженства.

**ГЬЕ ПЕЙ РОЛ МО НАМ ПА ТАМ ЧЕЙ ПА**

Все аспекты этой радостной игры

**ТУК ДАМ ЩИН ДУ САМ МИ КЬЯБ НАНГ ВА**

Проявляются непостижимым образом в соответствии с сердечной самаей.

**ЧИ ДЭР ШЕ ЛА ЛЕЙ ЩИ ДРУБ ПА ГЬЕ**

Прими их, как тебе угодно, и награди нас достижениями привлечения  
четырёх активностей,

ТЮН ЧОК РИГ ВАНГ ДЮ ПЭЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Восьми высших и обычных сиддхи.

ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА ГАНА ЧАКРА ПУДЖА КХАХИ

## **ВЫСШАЯ РАДОСТЬ ВЕЛИКОГО БЛАЖЕНСТВА**

**Ритуал восполнения Лotosовой Дакини  
и защитников Новых Сокровищ**

НАМО ГУРУ ВАКАВАДЖРАДЖАЯ

Если делаешь подношение пиршества или в другое подходящее время хочешь призвать сердечную самую посредством ритуалов восполнения и покаяния, можешь приготовить отдельное торма для восполнения, или использовать торма подношения и предметы самаи.

В любом случае увеличь количество подносимых переметов на алтаре, в садхане, увеличь подношения и восполнения, чтобы заполнить ими всё, произнося мантру Небесного Сокровища (приведена ниже) с мудрой ВАДЖРА САПАРАНА КХАМ.

*Прочти трижды:*

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БАЁ ВИШВА МУКХЕ БХЬЯ САРВА ТАКАМ  
УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

*Прочти один раз:*

ВАДЖРА САПХАРАНА КХАМ

*Играй в трубы, дамару, колокольчик, цимбалы и барабаны несколько минут.  
После этого прочти, поддерживая ритм ударами:*

ХРИ ДЕ ЧЕН ПЕ МА БАР ВЭЙ ЛОНГ

ХРИ В пылающем пространстве лотоса великого блаженства

КУРУ КУ ЛЕЙ ДРАК ПХУК СОК

В горной пещере Крукулле и прочих,

ЧО ЙИНГ КХА КХЬЯБ ЦИНГ НАМ НЭЙ

В мирах, заполняющих пространство Дхармадхату,

ЧОМ ДЭН ДОР ДЖЕ ЦЮН МО НИ

Владычица ваджрная королева

ВАНГ ДЗЭЙ ТРИН ЛЕЙ КУР ЩЕНГ ПА

Проявляется в своей форме привлекающей активности.

ПЕМА ДА КИ ЦОК ДАНГ КХОР

Лотосовая Дакини вместе с твоим окружением,

ДЭЙ ЧИНГ ДУНГ ВЭЙ ЧЕН ДРЕН НА

Я призываю тебя с верой и тоской.

ТУК ДАМ ВАНГ ГИ ДИР ГОНГ ЛА

Пожалуйста, обрати на меня внимание в силу своей сердечной самаи!

Е ШЕ РАНГ НАНГ ДЭ ВА ЧЕЙ

Излучая и собирая океан мандал великого блаженства

КЫЛ КОР ГЬЯМ ЦОЙ ДУ ТРО ЙИ

Проявления твоей собственной пробуждённости,

НЭЙ ДИР ТАК ТУ ДЖИН ЛОБ ЧИНГ

Постоянно даруй свои благословения в этом месте,

МИ ДРЕЛ ЧО ПЕЙ ТЭН ДУ ЩУГ

Не покидай нас и оставайся, как объект для подношений.

МЕ ТОГ ДУК ПО МАР МЕЙ ДРИ

Посредством внешних подношений: цветов, благовоний, лампадок,

ЩЕЛ ЗЭЙ РОЛ МО ДО ЙОН НГА

Приятных запахов, музыки, пяти чувственных удовольствий,

ГЬЯЛ СИ ТА ШИ ДЗЭЙ ТАГ СОГ

Королевских атрибутов, благоприятных субстанций и символов

ЧИ ЙИ ЧО ПЕЙ ТУК ДАМ КАНГ

Пусть будет восполнена сердечная самая.

ЦА ГЬЕ ТОНГ ДЖАР ДУ ЦИ МЕН

Посредством внутренних подношений: нектара из восьми основных и тысячи второстепенных компонентов,

**КХАМ СУМ ЧУ ДЮ РАКТАЙ ЦО**

Посредством океана ракты, содержащего квинтэссенцию трех миров,

**ДАМ ДЗЕЙ ЦОК ДАНГ ТОРМА СОГ**

Посредством предметов самаи пиршества, торма и прочего,

**НАНГ ГИ ЧО ПЕЙ ТУК ДАМ КАНГ**

Пусть будет восполнена сердечная самая.

**ДЭ ВЭЙ НЬЯМ КЬИ РАБ ГАНГ ВЭЙ**

Посредством тайных подношений: игры могущественных даков,

**СЭМ ПА ПА ВО РОЛ ЦЕ КЬИ**

Полной блаженных переживаний,

**ГА ЩИЙ Е ШЕ ЧЕР ПЭЛ ВА**

И увеличивающих пробуждённость четырех видов блаженства,

**САНГ ВЭЙ ЧО ПЭЙ ТУК ДАМ КАНГ**

Пусть будет восполнена сердечная самая.

**КУ НЬЕН НГАК ДЖАНГ СОГ КХОР ДАНГ**

Посредством опоры трёх таинств: отражений кай, записанных мантр, гирлянд коренных слогов,

**ЧАГ КЬЮ ВАНГ ЦАГ ЛОК О ЧЕН**

Крюка, притягивающей петли со сверкающим светом,

**УТ ПАЛ ДЗЭЙ ПЕЙ ДА ЦУ СОК**

Лука, и стрел из прекрасных цветов утпала

**САНГ СУМ ТЭН ГЬИ ТУК ДАМ КАНГ**

Пусть будет восполнена сердечная самая.

**ЦЕН ДЭН ДЖЕ РУ ПЕЙ РАГ ТРЕНГ**

Посредством таких предметов самаи, как гирлянды из сандала, кораллов и рубинов

**ЛЕЙ ГЕН ГО ДАНГ СИН ДХУ РА**

Алых одежд и краски синдура,

**НЬЁ ДЖЕЙ ВАНГ ГИ ЛЭЙ ДЖОР СОГ**

Применением опьяняющей притягивающей активности

**ДАМ ЦИГ ДЗЕЙ КЬИ ТУК ДАМ КАНГ**

Пусть будет восполнена сердечная самая.

**НЭЙ ДРОК ДЮ НАМ ЦЮЛ ЩИН ТЭН**

Полагаясь надлежащим образом на правильное место, время, спутников,

**ГОМ ДЭЙ ТИНГ ДЗИН ЕЛ МЕЙ ЦОН**

Без отвлечения усердствуя в самадхи, медитации и рецитации,

**ДРО КЮН ДЖАНГ ЧУБ ЧЕР КО ПЕЙ**

Посредством стабильной бодхичитты, с которой все скитальцы приводятся к великому пробуждению,

**СЭМ КЬЕ ТЭН ПО ТУК ДАМ КАНГ**

Пусть будет восполнена сердечная самая!

**ДО НЭЙ РАНГ РИГ ДЭ ВА ЧЕЙ**

С самого начала великое блаженство самоосознавания, энергия различающей мудрости

**СО СОР КЮН ТОГ Е ШЕ ЦАЛ**

Проявляется в форме привлекающей Дакини.

**ВАНГ ГИ КХАН ДРОЙ КЮР НАНГ ВА**

Пусть силой осознания собственной природы,

**РАНГ НГО ШЕ ПЭЙ ТУК ДАМ КАНГ**

Будет восполнена сердечная самая.

**ТЭН ДРУБ ЧО ПЕЙ ДЗЕЙ НАМ ДАНГ**

Посредством подношений, садханы и опоры,

**ДЭ МО НАЛ ДЖОР ЦЕ ЧИГ ПЕЙ**

Веры и однонаправленной практики йоги

**РИГ ДЗИН ЦА ГЬЮ ЛАМА ДАНГ**

Мои сердечные самаи с Видьядхарами, коренным гуру и ламами линий,

**ЦА СУМ ДЮ ПЕЙ КЬИЛ КХОР ЛХА**

Мандалами божеств Трёх Корней,

**ВАНГ ДЗЕЙ ПЕМА ДАКИНИ**

С привлекающей лотосовой Дакини,

**РИГ КЬИ ЦОМ БУ САНГ ВЕЙ ЯБ**

Тайными супругами группы семейств,

**КА ДО ГО СУНГ ЧАМ ДРЭЛ НАМ**

Помощниками, охранителями врат и их супругами

ТУК ДАМ НЬЕН ПО ЙИНГ СУ КАНГ

Пусть будут восполнены в пространстве явлений.

ГО СУМ МА РИГ ВАН ГЬЮР ПЕЙ

Все нарушения самаи

КУ СУНГ ТУК КЬИ ДАМ ЦИГ ЛЭЙ

Тела, речи и ума, совершенные мной

ГАЛ ВАР ГЬЮР ПА ЧИ ЧИ ПА

В силу неведения своих трех врат,

НОНГ ЩИНГ ГЬО ПЕЙ ТОЛ ЛО ШАГ

Признаю и раскаиваюсь в них с глубоким сожалением.

КЬЕ ПАР ГЬЮ ЛУНГ МЭН НГАГ ЛЭЙ

В частности, я не смог правильно соблюдать

СУНГ ПЭЙ НЭ КЬИ ДАМ ЦИГ НАМ

и нарушил самаи ключевых пунктов,

ДЖИ ЩИН МА ДРУБ ЛОГ ПАР ГОЛ

Которые объясняются в тантрах, положениях и наставлениях,

РАНГ ДО ВАНГ ГИ ТРИН ЛЕЙ ЦАМ

И занимался практикой с целью собственной выгоды.

ЧАГ ЩЕН НАНГ ВЭЙ РАНГ СЭМ ЛЮ

Из-за того, что привлекательные и завораживающие проявления  
соблазняли мой ум,

МОНГ ШИНГ ЛЕ ЛОЙ ВАН ГЬЮР ПЕЙ

Я стал жертвой лени и тупости.

ПАНГ ЛАНГ ЦЮЛ ЩИН МА ГЬИ ПА

За все, что я не смог правильно усваивать и отвергать,

НЬИНГ НЭЙ ШАК СО ЦАНГ ПАР ЦОЛ

Раскаиваюсь из глубины своего сердца и прошу принять это покаяние.

ЛЕ ЩИ ДРУБ ПА ЧЕН ПО ГЬЕ

Даруй мне сиддхи достижения в этой жизни

ДЕ ЧЕН ЙИНГ КЬИ ДОР ДЖЕ СУМ

Четырех активностей, восьми свершений,

**ШЕ РАБ ЧОГ КЬИ ЧА ГЬЯ ЧЕ**

Трех ваджр пространства великого блаженства

**ЦЕ ДИР ДРУБ ПЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ**

И Великой Печати высшей мудрости.

**ЛУНГ СЭМ НАНГ ВАР РАНГ ВАР ГЬЮР**

Обретя естественный контроль над проявлениями ума и праны,

**СИ СУМ КХОР ДЭЙ ВАНГ ДУ ДЮ**

Овладев мощью трех миров, самсары и нирваны,

**ЛХА ДРЭЙ МИ СУМ СОК НЬИНГ ТРОК**

Захватив жизненную силу богов, духов и людей,

**ТХОНГ ТХО ЗИЛ ГЬИ НОН ПАР ДЗО**

Пусть я смогу затмить всех, кто меня слышит и видит

**ЙИ ЛА ДО ПЕЙ ДЁН ТАМ ЧЕЙ**

Спонтанно и без усилий осуществив

**БЕ МЕЙ ЛХУН ГЬИ ДРУБ НЭЙ СУ**

Всё, что желает мой ум,

**ВАНГ ДЗЭЙ КХОР ЛО ГЬЮР ВЕЙ ПАЛ**

Пусть мне будет даровано величие притягательного чакравартина  
(вселенского правителя) —

**ДРОЛ ВА ЩИН ДЭН ЧОГ ЦОЛ ДЗО**

Высшее состояние, наделенное четырьмя видами освобождения.

**ХРИ ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ТУК ДЖЕЙ НАМ РОЛ ЛЕЙ**

Появившийся из сострадательного проявления Авалокитешвары

**КХАМ СУМ ВАНГ ДЗЭЙ ЛХА ЧЕН ЦО КЬИ ДЖЕ**

Владыка собрания Махадэва, управляющий тремя мирами,

**ЯБ ЮМ СЭЙ КХОР ДЭ ПУНГ ЧЕЙ ПА НАМ**

Со своей супругой и свитой сыновей и помощников,

**ЦА СУМ ЛХА НЭЙ ТИ СЭЙ ГЬЯМ ЦОЙ ДРАМ**

Пребывающие в местах божеств Трех Корней на Кайлаше и берегах океанов,

**ГАР ЩУГ НЭ НЭЙ ДЗУ ТРУЛ ТОБ КЬИ ШЕК**

Где бы вы ни находились, придите сюда в силу ваших магических  
способностей,

**ДАМ ЦИГ ВАНГ ГИ ГЬЕ ШИНГ ТЭН ПАР ЩУГ**

И пребывайте здесь постоянно, благодаря данному вами обету.

**ЛЭ ГЕН ЯБ ДАР БЁ КУЛ НЭ КЬИ ДЗЭЙ**

Я призываю вас взмахами шелкового флага, сущностной субстанцией,

**ДУНГ ВЭЙ ЯНГ ДАНГ РОЛ МОЙ ДРА НЬЕН ДЖАР**

Объединяя свой призыв с приятными звуками музыки и зовущей мелодией.

**КУ ЗУГ СОГ КХОР ЧАГ КЬЮ ЩАГ ПА МАР**

Я приготовил постоянное торма с камнем жизненной силы, предметами высшей садханы

**ТЕН ТОР ЛА ДО ДРУБ ПЕЙ ДЗЭ ЧОК КО**

С изображением коренного слога, гирляндой, с красным крюком и петлей.

**ГОМ ДЭЙ ТИНГ ДЗИН КУ СУНГ ТУК КЬИ СОК**

Жизненная сила просветленных тела, речи и ума, медитация, рецитация и самадхи

**НЬЕН ДРУБ ТРИН ЛЕЙ НАМ ЩИ ЛЭ ЛА ДЖОР**

Объединены с активностями четырех видов действий, приближения и достижения,

**ДЖОР ДРОЛ ЦОГ КЬИ ЙО ДЖЕЙ ЧЕН ЗИК СОК**

Дарами и предметами пиршества и его активностей объединения и освобождения,

**ЧИ НАНГ САНГ СУМ НЬЕ ШИНГ КОНГ ВЭЙ ДЗЭЙ**

Субстанциями, убажжающими и восполняющими внешние, внутренние и тайные цели,

**ЧО ЙОН ЩАБ СИЛ ЛХА ДЗЭЙ НЬЕ ВАР ЧО**

Водой для питья, водой для омовения, божественными подношениями,

**ДЁ ЙОН НАМ НГА ТА ШИ ДЗЭЙ ТАГ ГЬЕ**

Пятью чувственными удовольствиями и восемью благоприятными предметами и знаками,

**ГЬЯЛ СИ НА ДЮН БУМ ЗАНГ ПАК САМ ШИНГ**

Семью королевскими атрибутами: превосходным сосудом, всеисполняющим деревом,

**РИН ЧЕН ТЕР ДАНГ ЛО ТОГ ДО ДЖОЙ БА**

Сокровищницей драгоценностей, самопроизрастающим урожаем, щедрой коровой



ЮЛ ДЖОГ КЬЕ ЦАЛ НЭ КХАНГ КОР НОР ЙИГ

Странами, аллеями, парками, дворцами, обильным богатством,

ЙИ ОНГ ГЬЕН ДЕН КЬЕ У ПО МО ЦОК

Собраниями мужчин и женщин, наряженных в красивые украшения,

ДЗА ГЕЙ ДУ ЦИ МАР ЧЕН РАК ТА КЬЕМ

Напитками сущностного нектара и великокрасной ракты,

КАР НГАР ГОГ ЦОНГ КХУ ВА ДРЕ ЧЕН ЗЭЙ

Белыми и сладкими предметами пищи, чесноком, луком, сочными плодами и напитком из зерна,

ЛА ДУ ЛА ПХУГ ША НА ПО КЬИ ДРЕН

Мясом, приправленным специями, редисом и ладу,

ЙИ ОНГ РИГ МЭЙ ГА ЧЕН Е ШЕ ПЭЛ

Привлекательной супругой, которая способствует увеличению мудрости великого блаженства,

ТАГ ТОР ГЬЮН ТОР ЧО ПЕЙ ДАМ ДЗЭЙ НИ

Постоянными и ежедневными торма и подносимыми субстанциями самаи,

ГЬЯ ЧЕ ЛХУН ДУГ НАМ КХАЙ ДЗО ЧЕН ПО

Всем этим в большом насыщенном изобилии, заполняющим сокровища небес,

ПА ВО ДЖИГ ТЭН ВАНГ ЧУК ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с даком Локешварой будет восполнена

ЦОК ДЖЕ ЦОК КЬИ ДАГ ПО ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с хозяином собрания и владыкой пиршества будет восполнена,

ЛХА ЧЕН ПЕМА ГАР ВАНГ ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с Махадэвой, владыкой лотосового танца, будет восполнена,

ГЬЕ ЮМ УМА ДЭ ВИЙ ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с его радостной супругой — Умадэви — будет восполнена,

ЛЭ ДЖЕЙ КХАН ДРО НАМ ШИ ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с четырьмя Дакини, осуществляющими четыре активности, будет восполнена,

КА ДО ДЖИГ ТЭН КЬЕНГ ВЕЙ ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с их слугами, охраняющими мир, будет восполнена,

ЯНГ КХОР ДРЕК ПА ДЭ ГЬЕ ТУК ДАМ КАНГ

Пусть самая с их свитой, восемью классами дрегпа, будет восполнена!

**НЬЕН ДРУБ ГОМ ДЭЙ ЦЭ ДУ МА КЙОЛ ШИНГ**

Мне не удалось достичь совершенства в приближении и достижении, медитации и рецитации.

**ТЭН ДРУБ ЧО ДЗЕЙ ЦУЛ ШИН МА ЦОГ ДАНГ**

Я должным образом не собирал подходящие предметы для опоры, садханы и подношений.

**РАНГ СЭМ МА ТОК НЬИ ЦЭЙ ЛЭЙ ЛА ДЖОР**

Не достигнув реализации в своем собственном уме, я занимался делами переходящей жизни.

**ЧИ ДАНГ КЬЕ ПАР НЭ КЬИ ДАМ ЦИГ ЛЕЙ**

Пожалуйста, простите меня за всё то, что я упустил, поломал или нарушил

**ГАЛ НЬЯМ РАЛ ПА ГАНГ ЧИ ЗО ПАР СОЛ**

Из общих или особенных сущностных самай.

**КАНГ ШИНГ ШАГ ПЕЙ НОНГ ПА СОР ЧУ ДЭЙ**

Раз уж я раскаиваюсь и восполняю их,

**ЧОЛ ВЭЙ ЛЭЙ ЛА ТУ ТОБ ЦАЛ КЬЕ ДЗО**

Исправьте мои ошибки и раскройте мою силу, осуществив активности.

**НЭ ДОН БАР ЧЕЙ ДЖИК ГЬЕ ШИ ВА ДАНГ**

Усмирите болезни, воздействия негативных духов, препятствия и восемь страхов.

**ДЖОР ДРУК ЛЕГ ЦОК ЯР НГОЙ ДА ШИН ПЭЛ**

И увеличьте, подобно растущей луне, шесть видов богатства и все превосходное.

**ДРАК ШУЛ ТУ ЙИ ДРА ГЕК ДЮ ПУНГ ТУЛ**

Своей гневной силой покорите скопища врагов, демонов и препятствующих элементов,

**ЛХА ДРЭЙ МИ СУМ МО ШИЙ ЦУЛ ГЬИ ДЮ**

Посредством четырёх видов завлечения притяните богов, духов и людей.

**ГУГ ПЕЙ ЧАК КЬЮ КХАМ СУМ НЬИНГ ЛА ТОБ**

Пусть ваши крюки притягательности попадут в сердца трёх миров.

**ЛУНГ ГИ ШАГ ПЕЙ МИГ ДЖЕЙ ГО СУМ ЧИНГ**

Пусть ваш ветренный аркан свяжет тело, речь и ум того объекта, который имеется в виду.

**КХЕ ДРУБ ГЕН ДЮН ГЬЯЛ ЛОН ЦУН МО ВАНГ**

Привлеките сангху знатоков и реализованных практикующих, царей, министров, цариц и подданных,

ДЭЙ СИ ЮЛ КХОР ЗЭЙ НОР ЛОНГ ЧО СОК

Привлеките владения, поместья, последователей, еду, богатство, наслаждения и прочее,

ЙИ ЛА ДО ГУЙ ПАЛ ДЖОР ВАНГ ДУ ДЮ

Величие и изобилие во всем, что желаемо и нравится уму.

ГЕ ЛЕК ДЗОГ ДЭН ТРИН ЩИН РАБ ПХЕЛ НЭЙ

Увеличьте подобно облакам, Совершенное время благой эпохи,

ДРУБ ГЬЮ ТЕН ПА ГЬЕ ПЕЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

И осуществите активности распространении доктрины линии практики!

## **СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ**

### **ПОКАЯНИЕ**

ХО

ЧЕН ДАНГ НГОН ШЕ ТУК ДЖЕ НГА ВЭЙ ЛХА

ХО

Божества, обладающие оком мудрости, ясновидением и состраданием,

КХОР ЧЕЙ ЧИ НАНГ САНГ ВА ДЭ КХО НАЙ

Вместе со свитой, примите внешние, внутренние и тайные подоношения и пиршество таковости,

ЦОК ЧО ЗАГ МЕЙ ДЭ ЧЕН ДУ ЦИЙ ЧУ

Квинтэссенцию нектара незагрязнённого великого блаженства,

ЩЕН НЭЙ ГАЛ ТРУЛ НЬЯМ ЧАГ ЦАНГ ПАР ЦОЛ

Даруйте очищение нарушений, попущений и ошибок в самых.

КЬЕ РИМ МА СЭЛ ДЭ ДЖО ТХАР МА ЧИН

Я не смог завершить рецитацию и ясно визуализировать стадию развития,

ТИНГ ДЗИН ЕЛ ЩИНГ РАНГ ДО ТРИН ЛЕЙ ЧЁЛ

Пренебрегал сосредоточением и преследовал собственные цели.

ЦА ВА ЯН ЛАГ ДАМ ЛЭЙ ГАЛ ВА НАМ

Во всех своих нарушениях коренных самой и самой ветвей

ТОЛ ЛО ШАГ СО ДЖАНГ ЩИНГ ДАГ ГЬЮР ЧИГ

Я открыто раскаиваюсь. Пусть они будут очищены!

*Звони в колокольчик, цимбалы, бей в барабан и читай много раз стослоговую мантру*

## **ПОСЛЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПИРШЕСТВА**

**ДАГ НЬИ КЕ ЧИГ ГИ ПЕМА ХЕРУКА КУР ГЬЮР**

В мгновенье ока я принимаю форму Падма Херуки

**НАМО ЧОК СУМ ЦА СУМ ДЭН ПА ДАНГ**

НАМО Силой Трёх Драгоценностей и Трёх Корней,

**ЛХА НГАК ЧАК ГЬЯ ТИНГ ДЗИН ТУ**

Мощью божества мантры, мудры и самадхи

**ДРА ГЕК ЛОГ ДРЕН НЁ ДЖЕЙ НАМ**

Пусть все враги, препятствующие силы, превратные учителя и вредители

**ЦЕН МЕЙ ТЭН ЛА НЬЮР ДУ КХУГ**

Будут быстро призваны в эту символическую опору.

**ВАДЖРА АНГКУША ДЖА**

**ДЖА ХУНГ БАМ ХО**

**ХУНГ ШЕ РАБ ТУМ МОЙ Е ЙИНГ БАР ВА РУ**

ХУНГ В пылающем пространстве Е тайного огня различающей мудрости

**ТАБ ЧОК РИГ ПЕЙ ДОР ДЖЕЙ ЦОН НЮН ПЕЙ**

Я использую ваджрное оружие осознание высшего метода,

**ЗУНГ ДЗИН НЬЁН МОНГ БАК НЬЯЛ ЧЕ ПА КУН**

Чтобы все двойственные цепляния и беспокоящие эмоции, вместе

с привычными тенденциями,

**ДЭ ТОНГ Е ШЕ ЧЕН ПОЙ ЛОНГ ДУ ДРЕЛ**

Были освобождены в великом пространстве великой мудрости блаженства

и пустотности.

**ДОР ДЖЕ ГА ЩИЙ ДАМ ЦИГ ЧЕР БАР ЩИНГ**

Возжигая ваджрную самую четырех радостей ещё сильнее,

**ЩЕН ТОГ ПУНГ ПО РАНГ ДРОЛ ЙИНГ СУ ТАБ**

Я подношу самоосвобождённую совокупность цепляющихся мыслей в основное пространство.

ДАГ ДЗИН КХОР ВЭЙ ЦА ВА ГЬОН ЧЕЙ НЭЙ

Отсекая корень самсары в виде эгоцентричного цепляния,

НАНГ СЭМ РАНГ ВАНГ ТОБ ПЕЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

Я призываю вас исполнить активность обретения контроля над явлениями и умом.

ШАТРУН МАРАЯ ПХАТ

ВАДЖРА САМАЯ КХА КХА КХАХИ КХАХИ

РАМ ЯМ КХАМ ОМ А ХУНГ

ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СВАХА

САПАРИВАРА МАХА ГАНАЧАКРА ПУДЖА

КХА КХА КХАХИ КХАХИ

ХУНГ ЧОМ ДЭН КХОР ДАНГ ЧЕЙ НАМ КЬИ

ХУНГ. Благословенная покорительница со своей свитой,

ЧОПА ГЬАМ ЦО ДИ ЩЭЙ ШИК

Прими этот океан подошений!

НЬАМ ЧАК ГЬАМ ЦО МА ЛЮ ШАК

Я раскаиваюсь в океане нарушений,

ТУК ДАМ ГЬАМ ЦО МА ЛЮ КАНГ

Пусть океан сердечных обетов будет восполнен.

НГО ДРУБ ГЬАМ ЦО ЦАЛ ДУ СОЛ

Умоляю даровать океан достижений

ТРИН ЛЕЙ ГЬАМ ЦО МА ЛЮ ДРУБ

И осуществить океан активностей без исключения!

УЧИШТА БАЛИНГТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ

*После того произнеси:*

ХО ЦОГ КЬИ ЧО ПА ГЬЕН ДУ РОЛ

ХО Насладитесь подносимым пиршеством, как украшением!

*Ответ ваджрного мастера:*

А ЛА ЛА ХО

## **ЗАВЕРШЕНИЕ**

### **ПОСВЯЩЕНИЕ (МОЛИТВА)**

ХО ДЭ ТОНГ РОЛ ПЕЙ ЦОГ ЧО ДИ ПХУЛ ВЕЙ

ХО Посредством подношения этого пиршества услаждающих блаженства и пустотности,

СО НАМ Е ШЕ ЦОГ НЬИ РАБ ДЗОГ ТЕ

Пусть два накопления — заслуги и мудрости — будут полностью завершены.

КХОР ДЭЙ КУН ЛА ВАНГ ГЬЮР ПАЛ ЧЕН ПОЙ

Пусть я быстро достигну формы мудрости Великого и Славного,

Е ШЕ ЧАК ГЬЯ НЬЮР ДУ ДРУБ ПАР ШОК

Обретя контроль над всей самсарой и ниваной.

Е ШЕ КХАН ДРОЙ КЬИЛ КХОР ДУ

Делая подношения пиршества

ЦО КЬИ ЧО ПА ПХУЛ ВА ЙИ

Мандале Дакини мудрости,

ДАГ ЩЕН ДРО ВА МА ЛЮ ПА

Пусть я и все другие существа

КЬИЛ КХОР ЧИГ ТУ ДРУБ ПАР ШОГ

Обретем достижения в единой мандале!

*Окропи нектаром остатки и скажи:*

**ПАНЧА АМРИТА ХУНГ ХА ХО ХРИ**

**ЛХАК МЕЙ ДАМ ДЗЭЙ ДО ЙОН ГЬИ ПУНГ ПО ЗЭЙ МИ ШЕ ПЕЙ НАМ**

**КХА ГАНГ ВАР ГЬЮР**

Небо заполняется субстанцией самаи остатков, неисчерпаемой массы чувственных удовольствий.

**ХРИ ПХЕНГ НЭЙ ЮЛ ДУР ТРО ШИНГ КЬЕНГ ДА КИ ДАНГ**

**ХРИ ПХЕНГ.** Даки, защищающие священные места, тайные земли и кладбища,

**ДЖИГ ТЭН НЭ ЮЛ ДАМ ЦИГ ДЖЕ ЧО НАМ**

И те, кто посещает мирские места и следят за самаями,

**ПАЛ ГЬИ ПАМ ПХАБ ЛХАГ МЕЙ ДУ ЦИ ЩЕЙ**

Примите этот нектар наследия Славного.

ГЪЯЛ ДЖЕЙ ЛОГ ПАР ТА ВЭЙ НЫИНГ ТРАГ НГУБ

Выпейте сердечную кровь нарушителей самаи и носителей превратных воззрений,

КХАМ СУМ ЙИ ЛА ГУК ПЕЙ ЧАГ КЬЮ ТХОБ

Бросьте крюки, чтобы привлечь три мира

НАЛ ДЖОР ТЭН ПА ГЪЕ ПЕЙ ДРОК ДЗО ЧИГ

И помогите в распространении доктрины йоги.

ОМ УЧИШТА БАЛИНГТА БХУНЬДЗА ХО

### **ПРИЗЫВАНИЕ СЕРДЕЧНОЙ САМАИ**

ХРИ КУЛ ЛО КУЛ ЛО ТУК ДАМ ЙИНГ НЭЙ КУЛ

ХРИ Послушайте! Послушайте! Я призываю вашу сердечную самую из основного пространства.

ЛАМА ЙИ ДАМ КХАН ДРО ЧО КЪЁНГ ДАНГ

Гуру, йидамы, дакини, защитники Дхрамы,

КЪЕ ПАР ПЕМА ДАКИ КА ДО ЧЕЙ

А особенно, Лотосовая Дакини со своей свитой,

ДЕ ЧЕН ВАНГ ГИ ЛЕ ЛА КУ КЪЁ ЦАЛ

Проявите свои формы для привлекающей активности великого блаженства.

КХА ДЖОР КУ ЛЕЙ ТРУЛ ПЕЙ ПХО НЬЯ ЙИ

Пусть посланники, проявившиеся из каи единства,

ДО КХАМ ДЖИГ ТЭН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗО

Привлекут сферу мира желаний.

ЦАНГ ЯНГ СУНГ ЛЭЙ ТРУЛ ПЕЙ РИГ НГАК КЬИ

Пусть видья-мантры, исходящие из твоей мелодичной речи Брахмы,

ЗУГ КХАМ ДЖИГ ТЭН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗО

Привлекут сферы мира форм.

ДЖЕ ЧАГ ТУК ЛЭЙ ТРУЛ ПЕЙ О ЗЭР ГЫ

Пусть лучи света, исходящие из твоего страстного ума,

ЗУК МЕЙ ДЖИГ ТЭН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗО

Привлекут сферы бесформенного мира.

Е ШЕ ЙИНГ КЫИ ГЬЮ ТРУЛ ДРА ВА ЙИ

Пусть магическая сеть пространства пробуждённости

ДЖИК ТЭН ДЭЙ КУН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗО

Захватит все, что находится за пределами миров.

ТЭН ЙО КХОР ДЭЙ ЙИ ЛА ГАНГ ДО ПА

Пусть мир, живые существа, самсара, нирвана и всё желанное

МО ЩИЙ ЦУЛ ДУ НЬЮР ВАР ВАНГ ДЮ ШИНГ

Будет быстро привлечено посредством четырех видов соблазнения.

МИ ДОК ЧИГ ГЬЮР ШЭР ЧИН ЮМ ГЫИ ЛОНГ

В пространстве Матери-Праджняпарамиты, единственном, из которого нет возврата,

КХОР ВА ДОНГ НЭЙ ТРУК ПЕЙ ТРИН ЛЕЙ ДЗО

Осуществите активности, всколыхнув самсару до самых её глубин.

### **ПОДНОШЕНИЕ ДОЛЖНОГО, СОГЛАСНО ДОГОВОРЕННОСТИ С ЗАЩИТНИКАМИ**

ХРИ ЩИ ЙИНГ КА ДАГ ПЕ МА ГАР ВАНГ ГИ

ХРИ Когда Лотосовый Владыка танца из изначально чистого основного пространства

ЩИ НАНГ О СЭЛ БУБ СУ ТРОЛ ВЕЙ ДЮ

Был освобожден в сфере света проявленной основы,

САЛ ВЭЙ РАНГ ЗУК ВАНГ ЧУК ПХО ГЬЮ ЦОК

Естественная форма светоносности — Махешвара с собранием мужской свиты,

ДЭ ВЕЙ РАНГ ДАНГ У МА МО ГЬЮ КХОР

А также естественное излучение блаженства — Умадэви с женской свитой,

МИ ТОГ РАНГ ЩИНГ ДРЕК ЧЕЙ МА НИНГ НАМ

И природа безмыслия, проявленная в бесполом дрегпа,

РАНГ ШАР РАНГ ДРОЛ ДОР ДЖЕЙ ЯР ДАМ ЧЕЙ

Все вы приняли ваджрный обет самовозникающего самоосвобождения.

ЛХУН ДРУБ ТРИН ЛЕЙ ДЗЭЙ ПАР КА ГО ТАР



Поскольку вам было указано осуществлять активность спонтанного присутствия,

**НАНГ СЭМ ВАНГ ДУ ДЮЛ ВЕЙ ДРОК ДЗО ЧИГ**

Примите это торма сущностной свободы от цепляний и способствуйте притяжению природы и ума.

### **ПОДДЕРЖКА БОГИНЬ ТЕНМА ОЧИЩАЮЩЕЙ ВОДОЙ**

**ХРИ ЛУГ ДЖУНГ ТЭН ДРЕЛ ДЮ ДЖОР НЭ ДАГ ПА**

Естественная чистота времени и взаимозависимого происхождения в прямом порядке,

**ЛУГ ДОК ДЭН ДЁН ЯН ЛАГ ЧУ НЬИ НГО**

Суть двенадцати звеньев истинного смысла в обратном порядке,

**БО КЬЁНГ ТЭН МА ДОР ДЖЕ ВАНГ МО ЦОК**

Ваджрные владычицы Тенма, охраняющие Тибет

**ПЕ МА ГАР ВАНГ САНГ ВЕЙ КЬИЛ КХОР ДУ**

В тайной мандале Лотосового Владыки Танца,

**НЬЁМ ЩУГ ДАМ ЦИГ ПХОГ ПА ДРЕН ДЗО ЛА**

Вспомните о самое равенности.

**ЯНГ СЭМ ДУ ЦИЙ ГЬЕ ЧО ЦИМ ПАР ЩЕЙ**

Примите это убажжающее подношение нектара и бодхичитты.

**ДЖИГ ТЭН ДЭ ШИНГ ТЭН ПА ГЬЕ ПА ДАНГ**

Осуществите активности успокоения мира, распространения учений

**КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДЮ ВЕЙ ТРИН ЛЕЙ ДРУБ**

И привлечения трех миров под контроль.

**МА МА ХРИНГ ХРИНГ ВАДЖРА АМРИТА ПУДЖА ХО**

### **ЗАВЕРШАЮЩАЯ АКТИВНОСТЬ С ВАДЖРНЫМ ТАНЦЕМ**

**ХУНГ ВАНГ ДРАГ ТА ЙИ ТУЛ ЩУГ КЬИ**

Посредством практики могущественного гневного жеребца

**ДУГ СУМ БАР ВЭЙ ЦЁН КХАНГ ДУ**

Я призываю нарушителей самай эгоцентричного цепляния

**ДАГ ТУ ДЗИН ПЕЙ ДАМ СИ КУГ**

В пылающую тюрьму трех ядов.

**ВАНГ ЧЕН РОЛ ПЕЙ ДРО ДУНГ ШИНГ**

Я вхожу в танец с мастерством великой силы

**ДАГ МЭЙ ТОНГ ПЕЙ ЧАК ГЬЕ ДАБ**

И ставлю печать бессамостной пустотности.

**НЬИ НАНГ ЦЭЙ НЭЙ МА ЧО ПАР**

Пусть вы никогда больше не подниметесь,

**НАМ ЯНГ ДАГ ВАР МА ГЬЮР ЧИК**

Пока не придет конец двойственному восприятию!

**ЛАМ САТВАМ БАЯ НАН**

### **ПРИЗЫВАНИЕ СИДДХИ**

**ХУНГ ДЕМ ЧОК ДЭ ЧО ДА ГАМ ВАНГ ГИ ЛОНГ**

В притягательном пространстве полумесяца, резвясь в высшем пространстве,

**ДРО ЛА ЦЕ ЧИГ ГОНГ ПЕЙ ТУК ДАМ ЧЕН**

Вы приняли обет одинаправленно заботиться о живых существах.

**ЛАМА ЙИ ДАМ ПЕМА ДАКИ МА**

Гуру, йидамы, лотосовые дакини со своим окружением,

**КХОР ЧЕЙ КХЬЕН ЦЕ Е ШЕ ГО ЧЕ ЛА**

Откройте врата мудрости и сострадания,

**ВАНГ ДАНГ ДЖИН ЛАБ НГО ДРУБ МА ЛЮ ПА**

Наделите меня, практикующего эту высшую садхану,

**ДРУБ ЧОГ ДАГ ЛА ДЮ ДИР ЦАЛ ДУ СОЛ**

Всеми посвящениями, благословениями и сиддхами без исключения.

**ДЖИГ ТЕН ДЭЙ ПЕЙ ДЖИН ЛАБ НГО ДРУБ ДАНГ**

Дайте мне в этот самый момент силы контроля

**ТЭН ЙО ДАНГ МА КХЬЕ ПАР ДЁ ПЕЙ ДОН**

Над высшими благословениями и сиддхами, мастерством и сущностью

**ДАН ТА НЬИ ЛА ВАНГ ДУ ГЬЮР НЭЙ КЬЯНГ**

Всего мира, живых существ и особых объектов желания.

**РАНГ НАНГ ВАНГ ДЮ ЩЕН НАНГ ЗИЛ ГЫИ НЁН**

Наделите меня сиддхами контроля собственных переживаний

**САМ ДОН ЙИ ЩИН ДРУБ ПЕЙ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Чтобы покорить ощущения других и спонтанно осуществить все желания.

**ОМ ПАДМА ДАКИНИ СИДДХИ ХУНГ**

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АКТИВНОСТИ**

### **РАСКАЯНИЕ В ДОПУЩЕННЫХ ОШИБКАХ**

**ХО ЧО КЮН ДО НЭЙ КЬЕ ГАГ НЭ ДРЭЛ ЯНГ**

ХО Хотя все явления изначально не возникают и не исчезают,

**ЩЕН ЧАГ ТРУЛ ПЕЙ НОНГ ПА ЧИ ГЫИ ПА**

Все мои недостатки и цепляния за вожеления, запутанность моего ума,

**СОП ТОГ Е ШЕ ЛОНГ ДУ ЗЁЩЕЙ ЛА**

Прошу простить в пространстве различающей мудрости,

**СИ ЩИ ВАНГ ГЬЮР ЧЕН ПОР УК ЮНГ ЦОЛ**

И утвердить меня в великом господстве над существованием и спокойствием.

*Повторяй стослоговую мантру много раз и звони в колокольчик.*

*Раствори самаясаттву в себе, произнося (один раз):*

**ОМ А ХУНГ**

*Позволь визуализации себя раствориться в свете (пой один раз):*

**ХУНГ**

*После медитации проявись в форме божества (пой один раз):*

**ПХАТ**

## **ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГИ**

*[Рецитируй медленно и мелодично]*

**ДАК ЩЕН ДЮ СУМ САГ ПЕЙ ГЕ ВА ЙИ**

Пусть в силу добродетели, накопленной мною и всеми существами в трех временах,

**ЛУНГ СЭМ НАНГ ВА ВАНГ ДУ ДЮ НЭЙ КЪЯНГ**

Проявления праны и ума окажутся под контролем,

**КХОР ДЭЙ КУН ГЫИ КХЪЯБ ДАГ ДЭ ВА ЧЕЙ**

И пусть я быстро достигну состояния Всемогушей и ее супруга,

**ВАНГ ЧЕН ЯБ ЮМ ГО ПХАНГ НЬЮР ТОБ ШОК**

Сущности великого блаженства, которое охватывает всю самсару и нирвану.

## ДОПОЛНЕНИЕ

### ПОДНОШЕНИЕ ТОРМА, ВОСХВАЛЕНИЕ ЛОТОСОВОЙ ДАКИНИ И ТРЕБОВАНИЕ АКТИВНОСТЕЙ

**Коренной текст терма, открытый Чокгьюром Лингпой**

*[С мудрой благословения, окропите торма. Произнесите один раз:]*

РАМ ЯМ КХАМ

*[Произнесите трижды:]*

ОМ А ХУНГ

ЛХА МО КХОР ЧЕЙ КЫИ ДЖАК ПЕ МЕЙ ЦЭН ПЕЙ БУ ГУ СОЛ ВЕЙ ДЭ  
ВА ЧЕН ПО ЦИМ ПАР САМ

*Представьте, что:*

Богиня и её свита пьют посредством трубочек языков, помеченных цветком лотоса. Они удовлетворенны великим блаженством.

*[Выполните лotosовую мудру и произнесите трижды:]*

ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИНГТА  
КХА КХА КХАХИ КХАХИ

*[Звоните в колокольчики, горны, барабаны и цимбалы]*

ХРИ  
ДОН ДАМ ЙИНГ ЛЭЙ ДЭ ВА ЧЕН ПОЙ КУ  
ХРИ

Твоя форма великого блаженства возникает из изначального пространства.

ДРО ЛА НЬИНГ ДЖЕ ЧАК ПЕЙ КУ ДОК НИ

Проявляя сострадание к живым существам, твоё тело обладает цветом страсти.

РАБ БАР ПЕ МЕЙ ДАНГ ТАР ШИН ТУ ДЗЕЙ

С одним лицом, символизирующим равенность всех явлений,  
ЧО КУН НЬЯМ ПЕЙ ЩЕЛ ЧИК МА ЛА ТО

Прекрасная, как великолепиие сияющего лотоса, тебе я возношу восхваление.

МИ ЙО НГАНГ НЭЙ ТУК ДЖЕ ЦЭ МЕ ПЕЙ

Происходя из непоколебимого состояния, сострадание безгранично;  
ЧАК ЩИ ГУК ПЕЙ ЧАК КЬЮ ДЖЕ ДЗИН ГЬИ

Твои четыре руки принимают существ зазывающим крюком,  
ЩАК ПА ЛА МЕЙ НЭ СУ РАБ БАР ВЕЙ

Ты отправляешь их в непревзойденный мир с помощью аркана,  
ТХАБ ШЕ ДА ЩУ ДЗИН ДЗЕ МА ЛА ТО

И держишь лук и стрелу средств и знания. Тебе я возношу восхваление.

НА ЦОК ТХАБ КЬИ ДРО ВА ВАНГ ДУ ГЬЮР

С помощью разнообразных средств ты привлекаешь существ.

ДЭ ДЭН ДРЕН ЧИР ДАР ДАНГ РИН ЧЕН ГЬЕН

Чтобы вести за собой преданных, ты украсилась в шелка и драгоценности.

НАЛ ДЖОР Е ШЕ КЬЕ ПЕЙ РУ ГЬЕН ЧЕЙ

На тебе костяные орнаменты, пробуждающие мудрость в йогинах.

ТРО МЕ ТРО ПЕЙ ЦУЛ ТОН МА ЛА ТО

Без усложнений показывающая сложные образы, я восхваляю тебя.

КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДЮ ПЕЙ ЩАБ ЙЕ КУМ

Твоя правая нога, привлекающая три мира, согнута,

СИ СУМ ЗИЛ ГЬИ НОН ДЗЭ ЙОН КЬЯНГ ЩИНГ

Тогда как левая выпрямлена, затмевая три уровня бытия.

НАНГ СИ ВАНГ ДУ О МАР ТРИК ПЕЙ ЛОНГ

Пребывающая в сфере струящегося красного света, который подчиняет всё проявленное и существующее,

ЩЕ РАБ НЬИ МЕЙ ДЭН ЩУК МА ЛА ТО

Ты стоишь на солнечном троне различающей мудрости, и тебе я воздаю хвалу.

ГЬЯЛ КУН ТУК ДАМ КОНГ ДЗЭ ЯБ ЛА ДУНГ

Исполняя сердечные обеты всех Победоносных с любовью к супругу,

ЦЭН ПЕ РАБ ДЗОГ ДЭ ЩИН ШЕК МА НИ

С полностью совершенными знаками ты ушла в таковость,

ЧОМ ДЭН ДОР ДЖЕ ЦУН МО КУН ГЫ ЦО

Бхагавати, главная среди всех ваджрных цариц,

ДО МЕЙ ЮМ ЧОК КУН ЗАНГ МА ЛА ТО

Исконная и высшая мать Самантабхадри, я восхваляю тебя.

КХА ДРОЙ ЦО МО ДОР ДЖЕ ПХАК МО ДЖЕ

Главная среди дакинй, владычица Ваджраварахи,

ГАР ВАНГ ЮМ ЧОК САНГ ВА Е ШЕ ДАНГ

Высшая супруга Владыки Танца, Сангва Еше,

ЦЭ ЛА ВАНГ ДЗЭ ЙИ ЩИН КХОР ЛО СОК

Исполняющее желания колесо, хозяйка долгой жизни,

ЧИР ЯНГ ГАР ГЫОР НАЛ ДЖОР МА ЛА ТО

Йогини, проявляющаяся всеми способами, тебе я возношу восхваление.

НАНГ ПА НАМ ЛА ЛХА МО РИГ ДЖЕ МА

Для всех буддистов ты – богиня Курукулле,

ЧИ ПА НАМ ЛА ЛХА МО У МАР ТРУЛ

Для идущих по внешним путям ты предстаёшь в виде Ума Дэви.

ТЭН ПА СУНГ ДЗЭ ДО КХАМ ВАНГ МОР НАНГ

Защищая учение, ты проявляешься как Владычица Камадхату.

ГАНГ ДУЛ ТХАБ КЫИ ВАНГ ДЮ МА ЛА ТО

Госпожа, искусно привлекающая тех, кто нуждается в усмирении, тебе я возношу восхваление.

ДЖИК ТЭН ДРОЛ ДЗЭ ЮМ ЧОК ДРОЛ МА КХЬЁ

Освободительница мира, высшая мать Тара.

РАНГ ДАНГ ДРА ВЕЙ КХОР ГЫИ КХА ДРО ГЬЕН

Свита из таких же, как ты, восьми дакинй

ЩЕН ДОН ЧИР ДУ ЙЕН ЛАК ГЬЕ ЛЭ ТРУЛ

Проявляется из восьми ветвей на благо других.

ДЮ ЩИЙ ГО СУНГ НАНГ ДЗЭ МА ЛА ТО

Богини, предстающие хранительницами врат четырех методов привлечения, вам я возношу восхваление.

## **ТРЕБОВАНИЕ АКТИВНОСТЕЙ**

*После возношения восхваления просите проявить активности:*

**ХРИ**

**ДАГ ГИ ЦЭ РАБ КУН ТУ ДРУБ ПЕЙ ЛХА**

**ХРИ**

Благодаря тому, что делаю подношения и служу тебе, бхагавати,  
**ЧОМ ДЭН МА КХЬЁ НЬЕН ЧИНГ ЧО ПЕЙ ТХУ**

Божеству, которое я буду практиковать во всех своих жизнях,  
**ДО ПЕЙ ДОН КУН НЬЮР ДУ ДРУБ ГЬЮР ПЕЙ**

Прошу помнить о своих обещаниях и исполнять активности,  
**ТУК ДАМ КОНГ ЛА ТРИН ЛЕЙ ДЗЭ ДУ СОЛ**

Которые позволяют без промедления достичь желаемых целей.

**ДРО ВА ЛА МЕЙ НЭ СУ ДРАЛ ВЕЙ ЛЭ**

Чтобы освободить существ в непревзойденное место  
**ГЬЯЛ ВЕЙ ТЭН ПА РИН ЧЕН КЬЁНГ ВЕЙ ЧИР**

И поддерживать драгоценные учения победоносных,  
**ЧО НЬЕН ГОМ ДРУБ ТЭН ПА ЦУК ПА ЙИ**

Пожалуйста, прояви все благоприятные условия  
**ТХУН КЬЕН ДИ КУН КХЬЁ КЬИ ДРУБ ТУ СОЛ**

Для преподавания, изучения, медитации, практики и укоренения учений.

**МО ГЮ ВАНГ ГИ ЛА МЕЙ ДЮ ПА ДАНГ**

Пусть силой преданности учителя будут почитаться.

**НЬЕН ДРУБ НАМ ЩИ ЛХА НАМ ВАНГ ДУ ГЬЮР**

Через четыре аспекта приближения и достижения пусть будет реализовано божество.

**НЬЯМ ТОК ЦАЛ ГЬИ РАНГ СЭМ ЙИНГ СУ ДАГ**

Силой переживаний и реализации пусть наши умы будут очищены в основном пространстве.

**ЧОК ТХУН НГО ДРУБ ВАНГ ДУ ДЮ ВАР ДЗО**

Пожалуйста, дай овладеть высшими и обычными сиддхами.



ЗИ ДЖИ ЧЕН ПОЙ ГЪЯЛ ПО КУР ВА ДАНГ

Пусть в силу великого сияния нас почитают правители.

РИГ ЦАЛ ТХОН ЛА ЦО ПА НАМ ЛЭЙ ГЪЯЛ

Даруй силу осознания, чтобы побеждать во всех диспутах.

ДРУБ ТАК ТХОН ЛА ДРУБ КУН ДЭ ПА ДАНГ

Прояви знаки реализации, чтобы вселить веру во всех практикующих.

НЬЕН ДРАК ДРОК ЛА ГЪЯЛ КХАМ ВАНГ ДЮ СОЛ

Распространи их славу, чтобы подчинить все земли их влиянию.

НЪЯМ ТОК ПЕЛ ЧИР ЧАГ ГЪЯ ВАНГ ДУ ДЮ

Привлеку мудру, чтобы увеличить переживание и реализацию.

ЦОК КХОР ЧИР ДУ ЛОНГ ЧО ВАНГ ДУ ДЮ

Привлеку объекты наслаждения ради собравшихся на пиршество.

ЧО ДЖИН ЧИР ДУ ЗАНГ ЗИНГ ВАНГ ДУ ДЮ

Привлеку материальные вещи, чтобы можно было совершать подношения и подаяния.

ЙИ ЛА ТХЭ ПЕЙ КХОР ДРОК ВАНГ ДУ ДЮ

Привлеку соответствующую моим пожеланиям свиту и друзей.

ЧАБ СИ ГЪЕ ЧИР ЩЕН СИ ВАНГ ДУ ДЮ

Привлеку влияние на других, чтобы увеличилась власть.

ЗУК МЕЙ ЛХА СИН ДЭ ГЪЕ ВАНГ ДУ ДЮ

Подчини восемь классов бестелесных богов и демонов.

РАНГ ГИ СУНГ МЕЙ ЩЕН СУНГ ВАНГ ДУ ДЮ

Привлеку хранителей других при помощи своих собственных защитников.

ДИ НА ЛОК ДАНГ ПОНГ ПЕЙ ДЭ ДЗУК ЧИР

Чтобы утвердить практику изучения и отречения в этом месте,

ГЕН ДЮН ДЮ ПЕЙ ДЭ КУН ДЮ ПАР ДЗО

Привлеку собрание благородной сангхи.

ДОР НА ЙИ ЛА ГАНГ САМ ТАМ ЧЕЙ КУН

Вкратце, пусть все наши желания, о чем бы мы ни подумали,

БЕ МЕ ЛХУН ГЪИ ДРУБ ПАР ДЗЭ ДУ СОЛ

Будут спонтанно исполнены без усилий.

*Таким образом молитве её однонаправлено о достижении желаемого.\**

*[Во время последнего четверостишья звените в колокольчики, горны, барабаны и цимбалы. Поднесите тарма или сэркьем, оставив их на возвышенном месте.]*

*\*В этом месте можно также добавить обращение к Трём корням (Лама Йидам), краткую молитву защитникам Дзогчен (Ма За Дам Сум), подношения тарма Церингме, Пехару и другие. Сделайте перерыв. После него начитывайте Абсолютное Покаяние (Еше Кучок), и переходите к подношению пиришества.*

Это истинное и совершенное тарма, открыто Ургеном Чокгьюром Дечен Лингпой в месте Йелдраг Намкха Дзо.

Самая, печать

*(Примечание: играйте на колокольчиках, горнах, барабанах и цимбалах в конце. Сделайте короткий перерыв. Когда вернетесь, повторите Абсолютное Покаяние и много раз 100-слововую мантру. Эту молитву также можно вставить после молитвы Махадеве, если вам так удобнее.*

*Дальше произносите обращение к Махадеве, как написано ниже).*

## **ПРИЗЫВАНИЕ АКТИВНОСТИ МАХАДЕВЫ И ЕГО СУПРУГИ**

**Составлено Пемой Гьюрме**

*Приготовьте торма в соответствии с устными наставлениями, а также чистые фрукты, зерно, шелка, золото, серебро и тому подобное. Дальше очистите и освятите, произнесите:*

**РАМ ЯМ КХАМ**

*[и три раза:]*

**ОМ А ХУНГ**

**РАНГ ГИ ТХУК КАЙ ХРИ ЛЭЙ О ЗЭР МАР ПО ТРО  
ЛХА ЧЕН ВАНГ ЧУК ЯБ ЮМ ГЫИ ТУК КАР ПОК ПЕЙ НГОН ГЫИ ДАМ  
ЧА ДЖЭ СУ ДРЕН НЭЙ ЦЭ ШИНГ ДУНГ ВЕЙ ЦУЛ ДУ ШУК ПЕЙ ДЖАК  
ПЕ МЕЙ БУ ГУ ТОР МЕЙ ЧУ ДРАНГ ТЭ СОЛ ВАР САМ**

Представляйте, как красные лучи света исходят из ХРИ в вашем сердечном центре и попадают в сердца Махадевы и его супруги. Тем самым они вспоминают свои обеты и, пребывая в любви, трубочками своих языков извлекают сочную квинтэссенцию торма.

*Добавьте это в конце мантры, и произнесите три раза:*

**САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИНГТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ  
САРВА СИДХИ ВАШАМ КУРУ ХО**

*[Повторяйте мантру много раз и звените в колокольчики, горны, барабаны и цимбалы в конце]*

*Сопровождая звуками барабана, музыкой и мелодично пойте:*

ХУНГ

ДЭ ЧЕН ВАНГ ГИ КБИЛ КХОР НЭЙ

ХУНГ

В привлекающей мандале великого блаженства

КХАМ СУМ КУН ГЫЙ ЙИ ГУК ПА

Заклинатель умов всех трех миров,

ЛХА ЧЕН ВАНГ ЧУК У МАР ЧЕЙ

Махадева с супругой,

КУН ЛА ВАНГ ГЬЮР ТХУ ЦАЛ ЧЕН

Наделенные силой привлечь кого угодно.

ЦАНГ ПЕЙ НЭ ДАНГ ГЬЯМ ЦОЙ ЛИНГ

С места пребывания Брахмы и с острова в океане,

ГАНГ КАР ЦЭ ДАНГ ЦЭН ДЭН НАК

С вершин снежных гор и с сандаловых джунглей,

ДРУБ ПЕЙ НЭ НЭЙ КУР ЩЕНГ ШИК

С мест практики, проявитесь в своих формах.

КУ ДОК МАР ПО КАЛ ПА ЙИ

Величественный блеск цвета твоего красного тела,

МЕ ТАР БАР ВЕЙ ЗИ ДЖИН ГЫ

Сверкающий как огонь конца кальпы,

КХАМ СУМ МА ЛЮ ВАНГ ДУ ДЮ

Подчиняет три мира без исключений.

ЧАК ЦЭН ЧАК КЬЮ ЦАК ПА ЙИ

Твои атрибуты – крюк и аркан –

ДРО ВЕЙ ЙИ ГУК ЧИНГ ВАР ДЗЭ

Покоряют и связывают умы существ.

ЗУР ПХУ ДА ВА ЦЭ ПЕЙ ГЬЕН

Твой тайный знак – полумесяц, стягивающий волосы в пучок.

САНГ ВЕЙ ТАК КЬИ НО ЧУ КЬИ

Привлекает величественную славу

ЗИ ДАНГ ЙОН ТЭН ВАНГ ДУ ДЮ

И все качества мира и существ.

ЮМ ЧЕН ЛХА МО КАР ДОК МА

Прекрасная супруга, богиня Кардокма,

ТАК ТУ ЧАК ШИНГ ДЭ ЛА РОЛ

Вечно страстная и наслаждающаяся блаженством,

КУ СУНГ ТХУК КЫИ КЫИЛ КХОР НЭЙ

Из мандалы своего тела, речи и ума

САНГ ВЕЙ МА ШИ ЛЭЙ ЛА ГЬЕ

Пошли четырех богинь выполнить активности.

СЭМ ЧЕН ПА ЯНГ ГУК ДЖЕ НА

Если вы способны привлечь даже неживое,

ЙИ ДАНГ ДЭН ПА МО ЧИ ГО

Нет необходимости упоминать разумных существ (подчиняемых вам):

ЦАНГ ДАНГ ДО КХАМ ВАНГ ПО СОК

Брахму, владыку мира желаний, и так далее,

ДРЕК ПЕЙ ЛХА ЧЕН ТАМ ЧЕЙ КЬЯНГ

А также всех надменных великих богов.

КХЬЁ КЫИ КХОР ДАНГ ЙОК ЛАК ТЭ

Они – ваши свита и слуги,

ДЖИГ ТЭН СУМ НА ДРА ЛЭ ГЬЯЛ

Поэтому вы повергаете врагов в трех мирах.

КА ТХУБ ДРУБ ПА КХЬЁ КЫИ ТХУ

Благодаря силе ваших достижений в аскетических практиках

ЗИЛ ГЫИ МИ НОН ГАНГ ЯНГ МО

Нет никого, кого бы вы не могли подчинить своей власти.

НГОН ЦЭ ШАЛ ШЕ ДАМ ЧЕ ПЕЙ

Я взываю к обету,

ТУК ДАМ ДАН ТА КУЛ ЛАК СО

Который вы дали в прошлом.

КХЬЁ КЫИ ТХУ ЦАЛ ДУ ЛА БАБ

Настало время проявить вашу силу и власть.

ГАНГ ЛА ДЖА ВА КХЬЁ КЫИ ШЕ

Что будет осуществлено, сейчас зависит от вас.

ДЭ ЙИ ЛЮ НГАК ЙИ СУМ ЛА

Поймайте тела, речь и умы существ

КХЬЁ КЫИ ЩАК ПЕЙ О ЩАК ПОНГ

Петлей из света своего аркана.

ГУК ДЖЕ ЧАК КЬЮ НЫНГ НЭЙ ДРОНГ

Схватите их сердца своим зазывающим крючком,

СИ ПЕЙ ЛУНГ ГИ ЩАК ПЕЙ ЧИНГ

И свяжите их веревкой ветра существования.

РАНГ ВАНГ ТЭН ПА ДАНГ ДРАЛ НЭ

Лишив их твердости и собственной воли,

КЕ ЧИК ЙЮ ЦАМ НЭЙ ДИ РУ

В мгновение ока, в это самое место

ДАН ТА НЫИ ДУ КХУК ЛА ШОК

Призовите их прямо сейчас.

ГО СУМ КХОР ДАНГ ЛОНГ ЧО ЧЕЙ

Подчините моей власти их тела, речь, умы

ДАГ ГИ ВАНГ ДУ ДЮ ВАР ДЗО

И всё, чем они обладают.

ЮЛ РИ ГЬЯЛ КХАМ ГЕН ДЮН ДЭ

Долины, регионы, королевства и сангху,

ТЭН ДЗИН КЬЕ ВУ ГЬЯЛ ЛОН ВАНГ

Держателей учений, королей, министров и подданных,

КХЬЕУ ПХО МО ДРУ НОР СОК

Мужчин и женщин, урожай, богатство и тому подобное, –

ГАНГ САМ БЕ МЕЙ ВАНГ ДУ ДЮ

Пусть всё, что пожелается, будет притянута без усилий.

ША ТРАК ЗЕН ЧЕН КХУР ВА ДАНГ

Плоть и кровь, рисовая смесь и медовая патока,

ПО ДАНГ МЕ ТОК ЛА СОК ПА

Благовония, цветы и тому подобное;

ЦИМ ПЕЙ ДАМ ДЗЕ КУН ЩЕ ЛА

Примите все убажжающие атрибуты самаи.

НАЛ ДЖОР ДАГ ЧАК КХОР ЧЕЙ КЫИ

Рассейте препятствия и даруйте благоприятные условия

БАР ЧЕЙ СОЛ ЛА ТХУН КЬЕН ДРУБ

Нам, практикующим, и нашему окружению.

ДУ ЛА БАБ ПО ВАНГ ЧУК ЧЕ

Пришло время, Махешвара!

ПХО НЬЯ ДРЕН ДАНГ НГАК ПАР ЧЕЙ

Для тебя, твоих посланников, сопровождающих и посыльных

ДУ ЛА БАБ ПО САМАЯ

Настало время для твоей самаи!

*С музыкальным сопровождением поднесите торма на чистой тарелке.*

*Это подношение торма Махадеве, хранителю учения Лotosовой Дакини из цикла семи высших учений, нацелено на заклинание особых объектов посредством чередования следования терма, было составлено Пемой Гьюрме в секретном месте в Сиккиме.*

Пусть увеличивается добродетель!

*Перевод этой садханы осуществил Лама Сонам Дордже с помощью двух прекрасных украинских учеников. Все ошибки, которые могут встретиться в тексте, лежат на его совести.*

*Пусть, силой этой заслуги, увеличится сила добродетельных качеств, любовь и распространится свет мудрости.*

**РАНГДЖУНГ ЕЩЕ РОССИЯ – УКРАИНА**

**[www.rangjungyeshe.ru](http://www.rangjungyeshe.ru)**

Эта и другие книги доступны в интернет-магазине:

**[www.kurukulla.ru](http://www.kurukulla.ru)**

Все средства, вырученные от продажи этой книги, будут направлены на строительство первого буддийского храма в Подмосковье.

Ознакомиться с проектом можно на сайте:

**[www.tubtenling.ru](http://www.tubtenling.ru)**